# A SKETCH

OF

# ANCIENT HISTORY;

WITH

A VERSION OF THE SAME

IN TAMIL,

*By P. GNANAPRAGASA, Moodaliar.*

PRINTED FOR THE

Madras School-Book Society.

MADRAS—1828.

This book belongs to ...

# ஐரோப்புசாதியாரறிந்திருக் கின்றபடி

ஆதியுலகத்தின்படத்தொடுகூடிய

# ஆதிகாலச்சரித்திரச் சங்கிரகம்.

இது

சென்னமாநகரில்

பள்ளிக்கூடங்களுக்குரியநூல்கள்செய்விக்கின்ற

சங்கத்தாரது சொற்படிக்கு.

௲௮௱௫௰அம் ௵

சென்னபட்டணங்கல்விச்சங்கத்து-

அச்சிற்பதிக்கப்பட்டது.

## *SKETCH of the HISTORY of the WORLD before the BIRTH of CHRIST.*

THE world has been created nearly six thousand years. The time which has elapsed since the creation, may be divided into three parts: the first period, sixteen hundred and fifty-six years, extends from the creation to the flood: the second, two thousand three hundred and forty-eight years, extends from the flood to the birth of Christ: the third period, from the birth of Christ to the present time, one thousand eight hundred and twenty-three. The advantage which this division of history affords, is, that the events which have taken place since the creation, are hereby imprinted on the mind with greater clearness.

The world was created by the word of the Almighty. God employed six days in creating all

# கிறிஸ்துவின் ஜெனனத்திற்கு முன் உலகத்தில்-நடந்த சரித்திரச் சங்கிரகம்.

உலகஞ்சிருஷ்டிக்கப்பட்டு - ஆறாயிரம் வருஷத்திற்குச் சமீபமாகின்றது - அந்தச் சிருஷ்டி தொட்டுச் சென்றுவருங்காலம் மூன்று பிரிவாக வகுக்கப்படும் - அவற்றுள் - சிருஷ்டி முதல் சலப்பிரளய வரையிற் சென்ற - ஆயிரத்தறுநூற்றைம்பத்தாறு வருஷ முதற்காலமும் - ஜலப்பிரளய முதல் கிறிஸ்து ஜென்ன வரையிற் சென்ற - இரண்டாயிரத்து முந்நூற்று நாற்பத்தெட்டு வருஷ இரண்டாங்காலமும் - கிறிஸ்துஜென்ன முதல் - இதுவரையிற் செல்லும் - ஆயிரத்தெண்ணூற்றிருபத்து மூன்று வருஷ மூன்றாங்காலமுமாகும் - இந்தச் சரித்திரத்தின் பிரிவுகொடுக்கிற பிரயோஜனம் - அந்தச் சிருஷ்டிகால முதல் விளைந்த காரியங்களை - இங்ஙனேயிக்கத் தெளிவுடன் புத்தியிற் பதிக்கப்படுகிறது.

சர்வ வல்லவராகிய கடவுளின் வார்த்தையினால் உலகஞ் சிருஷ்டிக்கப்பட்டது - சராசரங்களனைத்தையு மவர் ஆறு

things, and on the seventh rested, having completed his labours. From this, he has commanded all men, one day in the week, to divest themselves of worldly business and cares, and to devote themselves peculiarly to the contemplation of himself. He created two human beings, one male and the other female, and both sinless. Till sin entered into the mind of the woman, they both lived in the garden of Eden in the enjoyment of the highest felicity. But the woman having broken the commandment of God, persuaded her husband to do so likewise. From that period mankind have continually committed sin, and have been constantly in search after happiness, without having ever found it. The idea that in the beginning of the world, men enjoyed every degree of felicity, is confirmed by the traditions which have been preserved among all nations. The Greeks called it, the *Age of Gold;* the Hindoos have designated it, the *Sutyu Yoog.* With the entrance of sin, injustice, murder, falsehood, and every other evil entered into the world. Adam had two sons, Cain and Abel. Abel being more righteous than his brother, was slain by him.

The family of man began to increase; and that the earth might be the more speedily filled with

நாளிற படைத்து – ஏழாநாள அந்தத்தொழிலை முடித்
திளைப்பாறினார் – ஆதலால மனிதர் யாவரும வாரத்து
க்கொருநாள – லௌகிக காரியங்களையுங் கவலைகளையு
மொழித்துத்தம்மையே தியானிக்கும்படி அவர் கட்ட
ளையிட்டார் – மனிதர் – இருவரை யாணும பெணணுமாக
வும அவ்விருவரும் பாவமில்லாதவர்க ளாகவும படைத்
தார் – பாவமான துஸ்திரீயினமனததுள – நுழையுமளவும
அவ்விருவரும – ஏதெனனெனும அலங்காரவனத்திலே
பேரினபத்தை யனுபவித்துக கொணடிருந்தார்கள –
அந்தஸ்திரீயானவளகடவுள்கறபனையைமீறித்தனபுரு
ஷனுமவ்வாறு மீறும்படி யவனுக்குப போதித்தபடி
யால – அக்கால முதல மனிதரிடைவிடாது பாவத்தைச
செயது பேரினபத்தைக காணாமல அதனைத தேடுகிறார்க
ள் – உலக முணடாகிய வாதிகாலத்திலே மனிதர்சகல வித
செலவத்தையும அனுபவித்தார்களென்று எலலாச்சாதி
யாருநதொன்றுதொட்டுச்சொலலுகிறார்கள – அக்கால
த்தைக்கிரேக்கர்பொனயுகமென்றார்கள – இந்துசாதியார்
சத்தியயுகமெனகிறார்கள – பாவமான துஉலகத்திற பிர
வேசிக்கவே அநியாயங்கொலைபொயமுதலிய சகலகே
டுமபிரவேசித்தன – ஆதிமனிதனாகிய ஆதாமெனபவ
னுக்குக்கேயினெனறும ஆபேலெனறுமிருகுமாரிருந
தார்கள – இநத ஆபேலெனபவன றமையனைப்பார்க்கிலு
ம அதிகவுத்தமனாயிருந்தபடியால – அநதப பொறாமை
யைபபறறியாபேலெனபவனைக்கேயினகொனறான.

இதறகுமேலமனிதர்குடும்பம பெருக்கத்தவிப்பட்ட
து – அனறியுமபூலோகத்திலெங்குஞ்சீக்கிரமாயககுடிகள –

inhabitants, the age of man was then prolonged beyond the present limit of human existence. Methuselah lived longer than any other man; he died at the age of nine hundred and sixty-nine.

After the world had been created about sixteen hundred years, God determined, on account of the sins of men, to destroy it by a flood. Noah, who was the most righteous man of his time, was commanded to prepare an ark, into which when finished, he entered, together with his wife, his three sons, and their wives, in all eight persons; and with them a pair of all living creatures; after which, the earth was overwhelmed with a flood, and with the exception of those who were preserved in the ark, the whole of the human race perished. This event happened sixteen hundred and fifty-six years after the creation, and it terminates the first epoch.

Of this flood which destroyed the universe, all mankind have retained some tradition, and the natural proofs of it are to be found in many places. Those productions which are peculiar to particular countries, are frequently discovered many feet beneath the ground, far from the places where they are indigenous. Had not the order of nature been

நிறையும்படி - ஆயுசும் அப்போது - இக்காலத்தில் - நமக்கிருக்கும்பிறமாணத்திறக்கிசமாகவிருந்தது - ஆதலால் - மெத்தூசெலாவென்பவன் மற்றமனிதருக்கதன்னாலிருந்து தொளாயிரத்தறுபத்தொன்பதாம் வயதில் இறந்தான்.

உலகமுண்டாகியாயிரத்தறுநூறு வருஷத்திறகுப்பின்பு மனிதர்செய்தபாவத்தினிமித்தங் கடவுள் சலப்பிரளயத்தாலுலகத்தையழிக்கச்சித்தமாகி அந்நாளிலே மகாவுத்தமராயிருந்த நோவாவென்பவனைப் பெட்டகமொன்று செய்துகொள்ளக்கட்டளையிட்டார் - அதுமுடிந்தவுடனேயந்த நோவாவும் - அவர்ஸ்திரீயுமூன்றுகுமாரரும் - அவர்கள்ஸ்திரிகளுமாகியவெண்மரும் - உயிருள்ளனவெல்லாவற்றிலும் - ஒவ்வொரு சோடுடன் தனுள்ளேறிக்கொண்டபின்பு பூமி சலப்பிரளயத்தில் மூழ்கிப் பெட்டகத்திருந்தோர் நீங்கி நின்ற மற்றக்குடிகள் - அவிவருமிறந்தார்கள் - இந்தப்பிரளயம் - உலகஞ்சிருஷ்டியாகி யாயிரத்தறுநூற்றைம்பத்தாறுவருஷத்திறகுப்பின்பு சம்பவித்தது - இதனோடு முதற்கால முடிந்தது.

உலகமுழுமையுநாசமாக்கிய விந்தசலப்பிரளய முண்டென்றுஒருபரியாயமாகமனிதரெல்லாம்பரம்பரையாயச்சொல்வதுமன்றி - அதற்குத்தகுமான திஷ்டாந்தம் அநேகமிடத்திலே காணப்படுகுது சிலசில தேசங்களுக்கேயுரியகருப்பொருள்கள் - தாமுண்டாகுமவிடங்கள் விட்டுமறுவிடங்களிற பூமிக்குள்ளே மடிதாழ்த்தியில் காணப்படுகுதுகள் - பிரளய காலத்திற் சிருஷ்டியின

disturbed at the time of the flood, we should not have thus found the productions of one country, buried below the surface in other countries.

Relative to the early ages of the world, the various writers among those nations who heretofore possessed a knowledge of letters, have abandoned themselves to the wildest fancy. Emboldened by the general ignorance of mankind, some have maintained that the world was ten thousand years old, others have given it a hundred thousand years; others a million, and some have even declared that it is eternal. The accounts of no two nations agree in this respect, and we are therefore led strongly to suspect the correctness of all their calculations. Those nations who applied to astronomy, fixed the age of the world according to astronomical calculations; and the different periods which they assigned to it, were only certain periods within which the heavenly bodies complete a certain circle. Thus, the Egyptians fixing the age of the world according to the rotations of the planets, assigned to it thirty-six thousand five hundred and twenty-five years. The Hindoos have given four yoogus to the world, at the end of which, they predict a great *pruluyu* or destruction. Their astronomers found that, suppos-

திறமையுள்ளவர்கள்போலப் பட்டாதிருக்குமாயின் - ஒரு தேசக் கருப்பொருள் - மறு தேசத்தில் இவ்வாறு பூமிக்கடியி லுண்டாகவேண்டியதில்லை.

உலகமுண்டாகியவாதிகாலத்தைக் குறித்து அபூர்வத் திலே கல்வியிற் சிறந்த சாஸ்திரியாரிருந்த பலசாஸ்தி ரிகள் விபரீதமேயாச்சொல்ல இடங்கொடுத்த படியால் - அவர்களிற் சிலர் மனிதரெல்லாருமுண்டாயிருப்பதைக் கண்டு துணிவுகொண்டு - உலகமுண்டாகிப்ப திறாயிரவருஷமா யிற்றென்றும் - சிலர் லட்சம் வருஷமாயிற்றென்றும் - சிலர் பத்து லட்சம் வருஷமாயிற்றென்றும் - சிலர் தற் காலியந்தமேயில்லையென்றுஞ் சாதித்தார்கள் - இந்தச் சங்கதியிலின்ன சாஸ்திரியார் சொல்லுங் கணக்கை கொன்றுக் கொத்திராமையால் - அவர்கள் கணக்கெல்லாஞ் சரியென ப்படுகிறதும் அனுமானமாயிருக்கின்றது - சோதிட முணர்ந்த சாஸ்திரியார் உலகத்தின் - ஆயுளை யந்தச்சோதி டத்துக் குரிய கணக்கின்படி நிச்சயித்தார்கள் - அந்தச் சோதிடத்திறகவர்கள் குறித்தபடிகாலங்களுங்கிரகங்களுமொ வ்வொருவட்டஞ்சுற்றிமுடியுங்காலங்களேயல்லாது வேறல்ல அவ்வாறேயெஜிப்தியன சாஸ்திரியார் - உலகாயு ளையந்தநக்ஷத்திரகட்டக்கணக்கின்படி நிச்சயித்து - அது வுண்டாகி முப்பத்தாறாயிரத்தைஞ்ஞூற்றிருபத்தைந்து வருஷமாயிற்றென்றார்கள் - இந்துசாஸ்திரியார் உலகத்திற் குச் சத்தியுகமுண்டென்றும் - அவற்றின் முடிவிற் பிரளயமாகிய வழிவுண்டென்றுஞ் சொல்லுகின்றார்கள் - இவர் களுடைய கணிதசாஸ்திரிகள் கிரகங்களொருவீட்டினை

ing the planets to have started at one time from any one sign, they would all return conjointly to that sign in so many millions of years: this mighty period of time they affixed as the duration of the earth, with which however it has no connection. That after the lapse of this long period the planets, should they continue, will be found in one sign, is certain, but this cannot in the least degree affect the duration of the earth, which is itself one of the planets which will move into that sign in unison with the others.

The flood continued a hundred and forty days; after it had subsided, the ark rested on mount Ararat in Armenia, when Noah, his family, and all the living creatures left it, and went abroad on the earth which was now dry. If we examine the various histories which refer to that period, we shall perceive every thing to indicate the infant state in which society then was. Among other things we may remark the following: the earth a few years after the flood was become a vast wilderness; in process of time, with the increase of mankind, little villages were formed, and finally towns and cities were established. The monsters of the woods were therefore the greatest enemies of the human race,

றேயக்காலத்திறப்புறப்பட்டனவாகவெல்லாம் - அனே
களெல்லாயித்தனைலட்சம்வருஷத்துக்கொன்றாக்கூடி
யவீட்டிற்றானே வந்தடையுமென்றும் - அந்தமகா
காலமளவுமே பூலோகமிருக்குமென்றுஞ்சொல்கின்றார்
கள் ஆயினுமக்காலத்துக்கும் பூமிக்குஞ்சம்பந்தமில்லை -
அந்த நேரங் காலஞ்சென்ற பின்புங் கிறகங்க ளிருக்கு
மாயிலொருவீட்டிற்றானேயிருக்குமென்பதும் - நிச்சய
மே - ஆயினு மதற்ற கிறகங்களிற்றனு மொன்றி
அவ்வீட்டிலே மற்றக் கிறகங்களோ டொத்தசஞ்ச
ரு மூலக்ஷத்தினகாலமானது - அறியமாகிலுமழியவேண்
டியதில்லை.

சொன்ன சலப்பிரளயமானது நாற்றுநாற்பத்துநாலாவி
ருந்து சலஞ்சுவற்றியபின்பு - அந்தப்பெட்டகம் அர்மீ
னியாதேசத்தில் அரராதென்னும் - மலைமீது தங்கி
நின்றது - அப்போது நோவாவும் அவர்குடும்பமுஞ்சக
லசெந்துக்களோடுமே அதைவிட்டிறங்கி - அங்கே
யுலர்ந்திருந்தபூமிமேல் - நடந்துபோய்விட்டார்கள் -
அக்காலத்தைக்குறித்து - எழுதியிருக்கும் பலசரித்திரங்
களையாராய்ந்துபார்ப்போமாகில் - மனிதர் - அப்போ
தொன்றுமறியாத குழந்தைகளைப்போலிருந்தார்களெ
ன்றெல்லாவிதத்திலுமறியலாம் - ஆயினும் நடந்த பல
காரியத்தாலே - உய்த்துணர்த்தக்கதாவது - சலப்பிரளய
மாகிச்சில வருஷமளவும் பூமியேகவனாந்தரமாயிருந்து
காலஞ்செல்லுந்தோறும் மனிதர்பெருகிசிறிய குப்பங்க
ளும் பின்பு - ஊர்களும்பட்டணங்களும் - ஏற்பட்டன
அப்போது காட்டுமிருகங்களே மனிதருக்குமகாகொடி
யசத்துருக்களாயிருந்தபடியால் அவ்வச்சத்தினின்றவ

and those who endeavoured to deliver mankind from the fear of them, were the chief objects of praise among the poets of those days. The laws by which men were then bound, were exactly adapted to an infant state of society; the manners of mankind were simple; the authority of kings was unknown; but as one race generally resided together, the lineal patriarchs of the family exercised authority over the whole community. Their poetry was a celebration of feats of strength and courage, and the greatest portion of mankind lived a pastoral life. All these circumstances evidently manifest that society was then in its infancy.

About two centuries after the flood, when the race of man was increased, they begun to build a lofty tower with the view of its serving as a place of security against a future flood. All mankind then spoke one language; but God confounded their speech, so that being unable to understand one another, they relinquished the building of the tower, which was called Babel, and thence formed the Capital of the first monarchy, which was afterward called Babylon.

---

## *Egypt.*

It is highly probable that *Egypt* was peopled

களிர்ச்சிக்கப் பிரயாசப்பட்டவர்களா அக்காலத்து வித்துவான்கள் - தங்கள்கவிதைக்கு முக்கிய நாயகராய வைத்துக் கொண்டார்கள் மேலும் அக்காலிலே மனிதர்கட்டுப் பாட்டுகளுண்டாயிருந்தநீது முறையவர்களறியாமைக்குத்தக்கதாயும் - அவர்கள - நட்கதையியல்பானதாயும் - ஆசாரிகார யித்தனமைத் தென்று தெரியாததாயுமிருந்தன - ஆகிலுமொவ்வொரு வமிசத்தார் வழக்கமா யொன்றுக்கூடியேவாசஞ்செய்தபடியால - அநதநத வமிசமுறையாகவந்தமுப்பபரானபிதாக்களவர்களின யெல்லா மானடுவந்தார்கள பராக்கிற மதிலுநதயிரியதிலும அவரவர் செய்தகாரியங்களைப் புகழந்து கொண்டாடுதலேயவர்களுக்குப்பாட்டாயும ஆடுமாடுமந்தைகள மெய்ப்பபடுத்வெகுபேருக்குசீவனமாயுமிருக்கும - இநதகாரியஙக ளெல்லா மனிதருக்கு அக்காலத்திருந்த வறியாமையேதெளிவாகவிளக்குகினறன.

மனிதர் அபிவிருத்தி யாகிய பினபு - இனியொரு சாலிஞசலப்பிரளயமவருமாகில - அசசமறறவிடமாகத தங்களுக்குத்தவும படி யநதச சலப பிரளயததிறகிருநூறு வருஷத்திறகுப்பிறபாடு - உயர்நத கோபுர மொனறு கட்டவாரம்பித்தார்கள - அக்காலத்திலே மனிதரெல்லாமபேசியபாஷை யொனறாயிருக்க - அதவின யநதக் கோபுரநிமித்தஞ் சுவாமி பேதித்த படியால - ஒருவர் சொலவதை யொருவர்கணடறியமாட்டாமல - அதனை கட்டுடிடவேலையைக்கைவிட்டார்கள - அநதக கோபுரத்துக்குப்பாபெலென்றுபெயராம - அதுவெமுதலர சாட்சிகுறாச நகரமாகிப்பிறகாலத்திறபேபிலோனபட்டணமென்றுபெயர்பெறறது.

---

## எசிபட்டுதேசச்சரித்திரம்.

*சலப்பிரளயங்கடந்து சில காலத்துக்குள்ளாகவே -

shortly after the flood. It was famous for science, and its astronomical calculations are more ancient than those of any other nation. From thence, the knowledge of astronomy and of the other sciences as well as of the arts, spread into Greece and the surrounding countries. The greatest and most durable wonder in Egypt is, the tombs of its monarchs, which are called Pyramids. They are built four-square, and gradually diminish as they ascend from the base. The largest among them is five hundred and thirty cubits high, and at the base five hundred and thirty cubits on each side. One hundred thousand workmen, it is said, were employed ten years in laying the foundation of it, and the same number of men were occupied twenty years in building it up. During the time of its erection, the men employed in the work are said to have expended two lacks of Rupees solely in the purchase of onions for their food. Though it has now been built nearly four thousand years, it is still entire.

Greece and the countries on the northern shore of the Mediterranean sea, were peopled from Egypt. It remained for a long time subject to its own sovereigns. Five hundred and twenty-two years before the birth of Christ, Cyrus, king of Persia, con-

எஜிபடடுதேசததிற குடியேறியதாகக்காணுகினறது - சாஸதிரஙகள அநநாயடிலியுணடாகிய படியால அது புகழபெறறிருநதது - அவவிடததுசசோதிடமமறறச சாஸதிரியாருடையசோதிடததுககுமூநதியது - அநதசசோதிடமுமமறறசசாஸதிரஙகளுநதொழிலகளுமஅஙகிருநதெகிறிசுதேசததிலுமதைசசூழநத மறறத தேசஙகளிலுமபரவின - அஙகாணடவாகளுடையபயிராமிடிசெனறுசொலலபபடட கோரிககைகள - எநநாளுமழியாத பெரியவதிசயமாகவிருககினறன - அவைகள - நாறசதிரயபபாதமுதலசசியளவுமுயருநதோருஙகுறுகியிருககும - அவைகளெலலாவறறிலுமபெரிதானது - ஐஞஞாறறுமுபபததுமுழவுயர்ததியுமபாதததிறபககநதோறும ஐஞஞூறறுமுபபததுமுழககனமுமுளளது - லடசமபெயருககு - அதறகடிபபடைபோடடபபததுவருஷமுங - கடடிமுடிககவிருபதுவருஷமுஞசெனறன வாகவும - அதைககடடுகையிலே தஙகளபதாததததுககுவேணடும வெஙகாயததுககுமாததிரமவர்க ளிரணடு லட்சம் ரூபாய செலவு செயததாகவுஞ சொலலப படடிருபபார்கள - அதைககடடி யிபபோது நாலாயிரம வருஷததிறகுச சமீபமாகியுமமினனமழியாதிருககினறது.

இநத - எஜிபட்டிலிருநதெகிறிசுதேசததிலும - மததியதரைசமுததிரததின வடகரைதேசஙகளிலுஙகுடிகள பொயேறினார்கள - இது வெகுகாலமளவும - இதனாசருககுளளாகவேயிருநதது - கிறிஸதுபிறகக - ஐஞஞூறறிருபததிரணடு வருஷததிறகு முனனிது பாரிசுதேசத

quered Egypt, and it remained subject to the Persian monarchy till the time of Alexander the Great, who having overturned the kingdom of Persia, conquered it and founded in it a city which he called after his own name, Alexandria.

The empire which Alexander created, was divided after his death among his generals. Egypt fell to the lot of Ptolemy, whose descendants enjoyed the sovereignty of it till the year forty-four before the birth of Christ. In that year, the Romans conquered it, and made it a province of their vast empire. The family of Ptolemy was famous for its patronage of learning, and for the magnificent library which they formed, and which comprised eight hundred thousand volumes. A part of this library was burnt in the time of Julius Cæsar in a conflagration which consumed a part of the city; it was afterwards replenished and increased, but Omar the *Moosul*man Kalif caused it to be wholly burnt about six hundred and forty years after the death of Christ.

## *The Jews.*

The nation which arose next in succession to Egypt after the flood, was that of the Jews. The true knowledge of God having been almost lost

தர்சத்துருவியசயாசெனபவனுறமிடடபடடு - அரிகவிசாநத
ொனபவன காலததிலே - அநதப்பாரீசார் அர்சாட்சிகளு
விருநதது - அவனநதபபாரீசாசரியததைப்பிடடிக்கை
சுசொணடு - அ.இம்லெபடடணமொனறுகடடி - அலக
சாநதிரியாமெனறு - அநதறுததனபெயரையிடடான.

அவனகடடியானடாசசியததையவனிறநதபின்பு அவனசெறுபிகள தஙகளுககுள பஙகிட்டுககொண்ட விடததிலே - இநத எபிபடடுதேசம பொடடொலெமி யெனபவனபஙகுககுவநததால - அவனசாநதியார்ககைக இறிலெது பிறககநாற்பததுநாலுவருஷமிருககுமளவுமா ணடார்கள - அநதநாற்பதுநாலாமவருஷதலெோமை யார் அநததேசததையெனறு விரியானதுஙகா - ராசசியத தஙகு அதையொருசீமையாககிககொணடார்கள - பொட டெலெமியுடையவமிசததார்கல்விமானகளாயாதரிந்து - எட்டுலட்சமபுஸதகஙகளருமையாகச சேர்ததுவைததிரு நதபடியால - கீர்ததிபெறறிருநதார்கள - இநதபுஸதகங களிலஅலிசுசெசாமொனபவனாலததிறபடடணமொரு பஙகநதீபபடடெரிநதபொறுதுலெகுபுஸதகஙகளவெந துபோகக்குறைநதபுஸதகஙகளெப்பிறபாடுநிறைவாககி - மெலுமஇககுபுஸதகஙகளையுஞசேர்ததார்கள - அவறறைற செல்லாமஇறிலதுமரிதது அறுநூறறுநாறபதுவருஷ ததுககுபபினபு துருககராசசியஒமர்மொனபவனகொ ளுததிவிடச்செயதான.

---

## யூதசாதியார்சரித்திரம்.

சலபபிரளயததுககுபபினபு - எபிரெயனசாதியாருக்கி ராணடாவது யூதசாதியார் உண்டாகிறார்கள - சுவாமியை மனிதர் உணமையாக வறிநதிருநதும - மறநததால -

among men, God selected one family in order to establish in it the true knowledge of himself. It was nearly four hundred years after the flood, that God called Abraham out of the land of the Chaldeans, and promised to give the land of Judea to his descendants if they continued to obey his commandments. Abraham's grand-son Jacob had twelve sons, whose descendants constituted the nation, which was thus divided into twelve tribes. Jacob went down into Egypt in a time of great famine, and there his family increased to an amazing degree, and suffered every kind of oppression from the king of the country. After they had remained in Egypt above two hundred years, God brought them forth with many wonders, and established them in the land of Canaan. For four hundred years after this event, they continued under the government of various persons appointed to that office by God himself. In process of time, they began to desire a king like the other nations of the world, and Saul was elected to that office. To him succeeded David, during whose reign the kingdom arose to a heighth of glory it never attained before, and has not seen since. Solomon, the son of David, erected a temple, so large and built of such costly materials, that the world has

அநத மெயயறிவிலலையவர்களுககுத தாமுணர்நதுற பொருடடு - ஒருகுடுமபத்தைத தெரிநதெடுததற்காகச சலபபிரளயம வநது நானூறு வருஷததுககுப பினபு- அபராமெனபவரை - கலதேயாநாடடை விடடழைதது- உனககதியார்நமது கறபனையினபடி நடபபார்களாகில - யூதயநாடடையவர்களுககுத தருவோமென்று வாககளிததார் - அநத அபராமெனபவர்பேரனாகிய - யாககோபபெனபவருககுப பனனிரு குமாரிருநதார்கள - ஒரோவருககுத தாராகிய - அவர்களசநததியினபநதுபபனனிருவருககுபபாகவேபிரிநதது - இபபடியிருககப பெரிய பஞசமொனறுவநதகாலததில - அநதயாககோபபு-எஜிபடுதேசமவநதுசேர் - அஙகேயவர்கோததிரததாராசசரியமாகபபெருகி - அநததேசததார்களுறற சகலவித நிரபநதமுமனுபவிததார்கள - இருநூறுவருஷததிறகதிகமாகவநததேசததிலிருநத பினபுசுவாமியநேக மறபுதஙகளைசசெயது - அவர்களைககூடடிவநதுகானானெனனுநாடடில-நிலைநிறுததினார் - இதறகுபபினபுநானூறுவருஷமளவுஞசுவாமியேதஙகளுககுததலைவராயநியமிதது வநதபலபெயருடையவதிகாரததாளிருநதார்கள - அதறகுமேலுலகததிலுளள மறறசசாதியாருககிருககினறபடிதஙகளுககும - அரசனொருவனவேணடுமெனறவர்களகேடகததவிபபடடதால - சாலெனபவரநதபபடடததுககுநியமிககபபடடார் - அவருககுபபினபுதாவிதெனபவருககுபபடடமாக - அவருடையராசசியபாரததிலநதராசாஙகம - முனனொருபோது மடைநதுமபினனறகணடுமறியாதபெருஙகீர்ததியையடைநதது - அநததாவிதுகுமாரனாகிய சொலோமொனெனபவர் விலையுயர்நதசாமானகளைககொணடு - இதறகுதிகாரியவழகுடைய கடடிட மறறெனறையொருவருஙகணட

never behold another edifice equally magnificent. He exerted himself greatly for the promotion of commerce, which contributed much to the prosperity of his reign. After his death his son Rehoboam ascended the throne, a weak monarch, under whose reign ten of the twelve divisions of the kingdom revolted and established a separate monarchy. Three hundred and fifty years after Rehoboam, Nebuchadnezzar the king of Babylon, added this country to his other conquests. One hundred years before this event however, the ten tribes which had erected a separate kingdom, were carried away captive by the king of Assyria into a land which is supposed to have been contiguous to Afghanisthan, where they have remained to this day. Seventy years after the king of Babylon had conquered Judea, the king of Persia having destroyed the kingdom of Babylon, erected the Persian monarchy upon its ruins, and restored the Jews to their own country. They continued subject to the Persians till the time of Alexander the Great, who, having overturned the Persian monarchy, the little kingdom of Judea necessarily became subject to him. From that period to the birth of Christ, Judea was sometimes independent, and sometimes subject to the surrounding nations. A few years after the

இல்லியென்னும்படியாகமாபெரியவொருகோயிலிக்க
கட்டியதுமல்லாமல் - வியாபாரமும்பிரபலிக்கும்படி
வெகுபிரயாசைப்பட்டதால் - அவர்அரசாட்சிசெல்
வமுற்றிருந்தது - அவரிறந்தபின்பு - ரொபோயாமென
றவர்புத்திரனரசாண்டான - அயன - அப்பற்றலுத்த
லாலவனுடையராசரிக்கத்தில் - அந்தராச்சியத்திலிருந்த
பன்னிருவம்சப்புசங்களுளபத்துவகுப்பார் - அவனோ
டெதிர்த்து வேறுராசாவைக் கேற்படுத்திக்கொண்டார்
கள் - இவனிறந்துமூன்றுற்றைம்பதுவருஷத்துக்குப்பிற
பாடு - பபிலோனாசக்கிய நெபிகாத்நேசனென்பவன் -
இந்தேசத்தைப்பிடித்து - தான்பிடித்திருந்தமற்ற-
தேசங்களோடு சேர்த்துக்கொண்டான - இதற்கு நூறு
வருஷத்துக்குமுன்னே வேறுராசாங்கம் - ஏற்படுத்திக்
கொண்டிருந்த - பத்துவகுப்புசனங்களையும் - அசிரிய
தேசத்தரசன பிடித்து - அப்காலிசுதா னென்ற தேசத்
துக்கடுத்தமேதனது சொல்லியவொருநாட்டிறகொண்டு
போயவிட - அங்குதானேயவர்களிருந்தார்கள் - பபிலோ
னாசன யூதயநாட்டைவென்று - எழுபதுவருஷத்துக்
குப்பின்பு - பாரசு தேசத்தரசன - பபிலோன அரசாட்சி
யையழித்து - தங்களராசாங்கத்தையே நிலைநிறுத்தி -
யூதயசாதியாருக்கு - அவர்களநாட்டைக்கொடுத்துவிட்
டே - அலக்சாந்தரென்பவனகாலமவரையிலவர்கள்பாரி
சாருக்கு அடங்கியேயிருந்தார்கள் - இவனிந்தபாரிசரா
சாங்கத்தைநாசமாக்கியபின்பு - யூதயாவென்னுஞ்சிறிய
நாடு அவனுக்கு அடங்கியிருக்கவேண்டியதாயிற்று - அக்
காலமுதற்கிறீஸ்துபிறந்தவரையில - யூதயநாடுசிலகால
மொருவருக்குமடங்காமலும் - சிலகாலமுதைச்சூழந்தி
ருந்தமற்றசாதியாருக்கடங்கியுமிருந்தது - கிறீஸ்து

birth of Christ, it was completely conquered by the Romans, who expelled the people from their own country. From that time to the present, they have remained scattered among all nations; but they retain to this day their manners, worship, and language unaltered.

## *Assyria.*

As late as seven hundred years before the birth of Christ, the kingdom of Assyria was the most extensive in the world. Its ancient history is involved in great obscurity; the first king was Nimrod, who is supposed to have established his empire three hundred years after the flood. After his death he was worshipped by his subjects as a god. In those ages the mode of conferring honor on the brave and the enterprizing, was to esteem them gods. Mankind have always manifested a desire to deify the founders of their respective kingdoms, hence the first king of almost every country is said to have had a divine origin. The first king of the Romans, of the Greeks, of the Assyrians, and of several other countries, were regarded by their subjects as gods. From this it appears highly probable, that the gods of the Romans, and of the Greeks, were either ancient monarchs, or men renowned for courage.

பிறந்து சில வருஷத்துக்குப் பிற்பாடு ரோமையார் தேசமுழுமையும் பிடித்துக் குடிகளையந்த நாட்டை விட்டுத் துரத்திவிட்டார்கள் - அந்நாள்முதலி துவரையில் அவர்கள் சகல சாதியாரிடத்திலுஞ் சிதறியிருந்தாலுந் தங்கள் ஆசாரத்தையும் - ஆராதனையையும் - பாஷையையும் - அவ்வாறேயனுசரித்துவருகிறார்கள்.

---

## அசீரியாதேசச்சரித்திரம்.

கிறீஸ்து பிறந்ததற்கு எழுநூறு வருஷத்துக்கு முன்னே அசீரியானமாருடைய ராசாங்கம் - உலகத்திலே வெகுதூரமளவும் விரிந்திருந்தது - அவர்களுடைய பூருவசரித்திரமொருவருக்குந் தெரியவில்லை - சலப்பிரளயம் வந்து மூந்நூறு வருஷத்துக்குப் பின்பு - நிமரோதென்பவனந்தத் தேசத்தையுண்டாக்கித் தானேயதற்கு முதலரசனாயிருந்ததாகச் சொல்லப்பட்டான் -- அவனிறந்த பின்பு குடிகளவனைத் தெய்வமாக வணங்கினார்கள் - அக்காலத்திலே பலமூடச் சவுரியமுடையவர்களைத் தேவர்களாக வெண்ணுகிறதிலே - அவர்களுக்குப் பெருமை செய்யும் வகையாயிருந்தது - தங்களுக்கு ராசாங்கமுண்டுபண்ணியவர்களைத் தேவனென்று சொல்வதே மனிதருக்குளப்போது விசேஷமாயிருந்தபடியால் - தேசந்தோறுமாண்ட முதலரசனைத் தெய்வகுலத்தானென்பார்கள் - இப்படியே ரோமையாருங் கிறீக்காரும் - அசீரியாரும் - மற்றும் - பலதேசத்தாருமாகிய குடிகள் - தங்கள் - முதலரசனைத் தேவனென்றெண்ணியிருந்தார்கள் - ஆதலால் ரோமையாருடைய தேவர்களுங் கிறீக்காருடைய தேவர்களும் பூர்வராசாக்களாயாகிலும் - அல்லது வலுமையிலே கீர்த்திபெற்றவர்களாயாகிலும் இருக்கக்வேணுமென்பது நிச்சயமாகக் காணுகின்றது.

The daughter-in-law of Nimrod, Semiramis, rendered herself famous by her enterprize and courage. It is strongly conjectured that she either built or enlarged the city of Babylon. After conquering all the surrounding countries, she became desirous of subduing India, and prepared a mighty army with which she crossed the Sind river and penetrated into the Punjab. But the king of the Punjab by gradually retreating, drew her into the recesses of his country, and then suddenly attacking her, defeated her army, so that she fled in great consternation back into her own country. The Indian monarch pursued her as far as the Sind river, but forbore to cross it, probably through fear of losing cast.

After the death of Semiramis, thirty kings are enumerated as having successively sat upon the throne. The last king Sardanapalus gave himself up to indolence and iniquity. Arbaces, one of his chiefs, the ruler of the province of Media, revolted against and overcame him. The king, seeing no resource left, collected a large quantity of wood in the Royal palace, and burnt himself, his wife, his family, his eunuchs and his treasures in one grand conflagration. Thus the kingdom of Assyria was overturned nearly seven hundred years before the birth of Christ. The empire was afterward divided

சொன்னவிமரோடென்பவனமருமகனாகியசெமிராமி சென்பவள் - தனக்கிருந்தபாரியயோசனைகளினாலுஞ்சவுரி யத்தினாலுமகிர்த்திகொண்டிருந்தாள் - இவள் - பபி லோனபட்டணத்தைக்கட்டி - ஒன்றுவதுபெரிதாக ஒன்றுவதுபலமாயப் பாவனைபண்ணப்பட்டி ருந்தது - அந்தச்சூழ்ந்திருந்த தேசங்களையெல்லாம வென்றபின்பு - இந்தராசியத்தைத்தவிர அனேகமாயத் திரண்டபடை சேர்த்துக்கொண்டு - அந்தப்படையோ டு - இந்தியாவைக்கடந்து பஞ்சாபுதேசவரையில்வந்தாள் - அந்ததேசந்தர்சன் - இடைந்திடைந்தவள் தனதேசத் துக்கொருமுடுக்கில்வருவித்துக்கொண்டபின்பு - அந்த ிபயிலவள் - மேலெதிர்த்தவள்படையைமுறிக்கவெதி ல்நடந்து அவள் - தனதேசத்துக்குத்திரும்பியோடுகையி லேயுவளிந்துநாட்டார்சன - இந்தவிவனாயில - அயவள தாதிப்போயசாதிகெடுமெனறுக்கும - அருளியந்த ந்திசயகடவாமல் - கினறன.

அந்தசெமிராமியென்பவளிறந்தபின்பு முப்பதார்சர் முறைமுறையாக வந்தசிம்மாதனத்திலாண்டார்களென பார்கள - அவர்களிலேகடைசியர்சஞ்சியசர்தனபாலுயி சென்பவன்சோமபலிறல் அர்காட்சியையுயறசிசெயய மாட்டாமல் - அநியாயங்களைச்செய்துவந்தால் - அவ னுளிருந்தவதிகாரிகளில் - மேடியாதேசவதிகாரியாகிய - அர்பாசசென்பவன - அவனமேறபடையெடுத்தவின வென்றன - அதுமிப்பித்ததனக்கினி வேறுதர்யிலவெல்லெய னறவனகண்டு தன னர்மவினயிறு கடைகளை விஷ்ணாரமா கக்குவித்து தீமூட்டித்தான - தனபாரியாளோடுங்குடும பத்தோடுமபணிவிடைக்காரராகிய - அனேகரோடுங்கூட வியந்தோடுமாக - அந்தப்பெருந்தீயிலெவந்திறந்தான - இவ்வகையில - அசிரியாராசாங்கமகிதிலொஞ்ஞனயிதது

into three sovereignties; that of Nineveh, that of Babylon, and that of Media. These three for some time remained independent of each other; but within the space of forty years, the king of Nineveh conquered Babylon, and united that kingdom to his own. Fifty years afterwards, the king of Nineveh, becoming effeminate, renounced all care of his kingdom. The ruler of the province of Babylon, uniting with the king of Media, then conquered Nineveh and firmly established the kingdom of Babylon, which soon became exceedingly powerful. One of its sovereigns, Nebuchadnezzar, after conquering many kingdoms, became intoxicated with his own glory, and as a punishment lost his reasoning faculties. He had cast a large image of himself of gold, sixty cubits high, and commanded all his subjects to fall down and worship it. His grandson succeeded to the kingdom, without possessing ability to govern it, and was conquered by Cyrus the king of Persia, who took the capital city Babylon, at a time when the king and the whole court were enjoying themselves at a great feast.

## *Media.*

The kingdom of Media was established by Arbaces about seven hundred years before the birth

எழுநூறுவருஷமாகாமுன்னமழிந்ததற்குப்பின்பு - அந்த ராச்சியம் நினிவேயென்றும - பபிலோனென்றும - மெடியாவென்றுமாகியமூன்றாட்சியுடையதேசங்களாய்ப் பிரிந்து சிலகாலமளவுமொன்றுக்கொன்று சம்பந்தமில்லாதிருந்தது - இந்நூற்றெட்டு வருஷத்துக்குள்ளாக நினிவேதேசத்தரசன் பபிலோவினைப்பிடித்துத்தன்தேசத்தோடுசேர்த்துக்கொண்டான் - இதற்கைம்பது வருஷத்துக்குப்பின்பு நினிவேதேசத்தரசனபோகத்தில் வீழ்ந்து தன்ராச்சியவிசாரணையையெல்லாங் கைவிட்டவே - பபிலோன் சீமையையாண்டவன் மெடியாவரசனோடே சேர்ந்து நினிவேதேசத்தைப்பிடித்து - பபிலோன்ராசாங்கத்தையுறுதியாக ஸ்தாபிக்கச்சிலநாள்களுக்குள் - அதுமிகவலுமைபெற்றது - அதையாண்ட அரசரொருவனாகிய நெபிகாத்நேச்சாரென்பவன் அநேகராச்சியங்களைவென்று பின்பு தான்கொண்ட கீர்த்தியினாலடைந்த கெற்வத்துக்கு தண்டனையாக வறிவழிந்து பொன்றுமொரு ஸ்திரகந்தனவில்லைப்போலிருப்ப அமுழுவியாதியில்வாரப்பித்துக்குடிகளையெல்லாரும் நாஷ்டாங்கமாகவீழ்ந்து அதை வணங்கக்கட்டளையிட்டான் - அவனுக்குப்பின் அந்த ராச்சியபாரத்துக்கு - அதையாளத்திறமில்லாதவனொனவிவணபேர்கள் வந்துதானுந்தனமந்திரிமுதலாகியசகலருமெப்பெரியவொருபண்டிகையின்போது சந்தோஷமாக்கொண்டாடிக்கொண்டிருக்குமவேளையிலே பெர்சியதேசவரசனாகியசைரசென்பவனும - ராசாக்களாகிய - பபிலோனைப்பிடித்துக்கொண்டான்.

---

## மெடியாதேசச்சரித்திரம்.

மெடியாதேசராசாங்கமிதிலிருந்து பிறப்பதற்கு எழுநூறுவருஷத்துக்குமுன்னமேல் - அர்பாசசென்பவ

of Christ. Its sovereigns gradually conquered all the little surrounding states, and thereby greatly increased the power and magnificence of their own kingdom; but as long as the kingdom of Babylon continued, they were unable to obtain the full sovereignty of that part of the country. Nearly two hundred years after the establishment of the kingdom of Media, Cyrus the heir apparent to the throne, (his mother being the daughter of the king of Media, while his father was the king of Persia,) was invited by his grandfather, the sovereign of Media, into that country, and received from him the entire command of his army. With this army, he conquered the kingdom of Babylon, and after great efforts, took its capital city. This city was so extensive that the intelligence of its capture did not reach those who live at the extremity of the city, for three days after that event. Cyrus united the kingdoms of Persia, Media, Babylon, and several other states into one mighty monarchy, which comprized a hundred and twenty-seven provinces, and was called the kingdom of Persia.

## *Persia.*

Fifty years after Cyrus, Xerxes mounted the throne. He is chiefly famous for his unsuccessful

ளடக்கப்பட்டது - அதையாண்ட ராசாக்களாக
ழ்ந்திருந்த சிற்றரசரையெல்லா மெலாவ யொருவனாய
வடக்கி யதனமூலமாகத் தங்களவலிமையையுஞ் சிறப
பையு மதிகரிப்பித்தபோதிலும் பபிலோனர்சாட்சி நட
நதவரையிலதைச்சேர்ந்த தேசமுழுமையுங் கட்டியாள
மாட்டா திருந்தார்கள் - இந்தமெடியாதேசராசாங்கம்-
நிலைத்திருநூறுவருஷத்துக்குச்சமீபமானபினபு பாரசு
தேசத்தரசனுக்குக் கொடுத்திருந்தன் மோர்த்தி வயிற
றிற் பிறந்து தன் பட்டத்துக் குரியவனாயிருந்த சயா
செனபவனிந்த மெடியா தேசமாண்ட வவன பாட
டன றன றேசத்தி லழைப்பித்துத் தன படைக்கெல்லா
மவனைத் தலைவனாக்க - அவனந்தப் படையைக்கொண்டு
பபிலோனர்சாட்சியையழித்து - அதனராசதானியாகிய
வந்தப்பட்டணத்தையும் வெருபாடுபட்டுப்பிடித்தான
அதுமிகவிசாலமான பட்டணமாதலால் - பிடிபட்ட
செய்தி மூன்றுநாள் பரியந்தம் அதனகடையி லிருந்த
குடிகளுக்கெட்டா திருந்தது - அந்தசயாசானவன பாரி
சுதேசத்தையும் - மெடியாதேசத்தையும் - பபிலோன
தேசத்தையும் - மற்றும பலதேசங்களையுஞ் சேர்த்துப
பெரிய வொரு ராசாங்கமாக்க அந்நூற்றிருபத
தேழுதேசங்களடங்கிப்பாரிசுராச்சியமென்றபெயர்
கொண்டிருந்தது.

---

## பாரிசுதேசச்சரித்திரம்.

சொன்ன சயிர்சுக்கு ஐம்பது வருஷத்துக்குப்பிறபா
டுகொசகிசெனபவனாந்தசிம்மாதனமேறினன - இவன

attempt to conquer Greece. Greece was situated on the confines of Europe, and though exceedingly small, the people were highly courageous. Xerxes having determined to invade it, collected together a million of soldiers. On his arrival near the sea which separates Europe from Asia, he erected a large bridge, which was soon after destroyed by the violence of the waves. Xerxes, highly incensed at this, commanded the sea to receive three hundred lashes, and as a further indication of his wrath caused to be thrown into it a set of iron chains, to bind it. When Xerxes arrived in Greece, three hundred noble Greeks, preferring death to the loss of independence, placed themselves in a strait through which Xerxes's army was obliged to pass, where they fought against the Persian army, till their whole number was completely destroyed. When some one told the Grecian commander, that the Persian darts would by their number conceal the light of the sun; he replied, we shall then fight in the shade. Xerxes's army of a million of soldiers, and his numerous fleet were so discomfited by the Greeks, that he fled out of the country alone, and finding the bridge which he had built again broken by the violence of the waves, was glad to cross over in a little ferry boat. For a hundred

கிரீசுதேசத்தைப்பிடிக்க வீணுக்குப்பட்ட பிரயாசையைக்குறித்தேயிவனைநிந்தியைச்சொல்வார்கள் - அந்தக்கிரீசுதேசம் யுரோப்புக்கண்டத்தெல்லையுள் மிகச்சிறியதாயிருந்தாலும் - அதன்குடிகள் வெகுதயிரியவான்களாயிருந்தார்கள் - இந்தசாக்கிசென்பவன் - அதைப்பிடிக்கவெண்ணிப் பத்துலட்சஞ்சேவகரைச்சேர்த்துக்கொண்டுயுரோப்புக்கண்டத்துக்கும் - அசியாக்கண்டத்துக்கும் மத்தியிலிருக்குஞ் சமுத்திரத்தருகில் வந்த வுடனேயதற்குப் பெரிய வாராவதியொன்று கட்டினான் - அது - அலையின வலுமையால் - உடனேயழிந்ததுகண்டுக்கோபங்கொண்டு சமுத்திரத்தைமுந்நூறடியடிப்பித்துமேயிந்தனக்குண்டாகிய கோபத்திற்கே யிருப்புச்சங்கிலியவிலங்கிடுத்தரைக்கட்டுவித்தான் - கிரீசுதேசத்துள்வனவந்தமாத்திரத்தில் - உயர்குலத்தோராகிய முந்நூறு கிறிக்கர்தாங்கள் பிடிபட்டு அவனுக்குப் பணிவதிலுஞ் சாவதேயுத்தமமென்றெண்ணி அவன் படைகடந்துவரவேணுமொருமுடுக்குவழியில் - நின்றந்தப்படைமுழுமையுநாசமாகும்பரியந்தம்போர்செய்கையில் பாரசீகக்காரர்சூரியவொளியை மறைக்கும்படியாகிய வம்புமாரியைப்பொழிவார்களேயென்றொருவன் - அந்தக்கிறிக்கர் படைத்தலைவனோடு சொல்லியதற்கவன் - நாங்களப்போது நிழலிலே நின்று போர்செய்வோமென்றுத்தரஞ்சொல்லியிந்த சாக்கிசென்பவன் படையாகிய பத்துலட்சம்பேரையு மனேகங் கப்பல்களையுஞ்சிதைந்தோடும்படியடிக்க - அவன்றனிமையாயந்தத்தேசத்தைவிட்டோடுகையில் - தானுண்டாக்கியவாராவதியலையின வலுமையால் மறுபடியிடிந்திருந்ததைக்கண்டு திராப்பிறதியாய் படகுவிடும்வழியாகச்சிறியவொருபடகேறிப்போய்விட்டான் - இதற்குப்

and fifty years after this, there was continual war between the Persians and the Greeks, till the time of Alexander the Great, who overcame that great monarchy with a very small army.

## *Greece.*

GREECE was composed of a number of little states, the chief sway over which was sometimes enjoyed by one state, and sometimes by another. It was peopled from Egypt, but its earliest history is buried in obscurity. About one thousand eight hundred years before Christ, Inachus established the first kingdom in it. Six hundred years after his time, arose Hercules who became famous through the security he gave his countrymen by destroying the robbers who oppressed it, and by delivering it from the wild beasts who infected it. About a hundred years after, the various kings of Greece formed a confederacy to overturn the kingdom of Troy. Troy was situated at a little distance from the place where Constantinople now stands. The Greeks besieged the city ten years, and finally took it by stratagem. They proclaim-

பினபுநூறறைமபது வருஷகாலமளவுமிநதபபார்சீசாருக
குமகிறிககாருககுமேயாயுதசணடைநடநதுபினபு-அல
க்கிசாநதரெனபவன மிகசசிறியதொருபடையைககொ
ணடுபெரிதாகியவிநதபபாரீசுராசசாஙகததையழிததான.

---

# கிறீசுதேசச்சரித்திரம்.

அனேகஞ்சிறநற்சுகஙசேர்நததாகிய விநதகிறீசுதேச
ததைசசிலகாலம ஒருவனுஞசிலகாலம மறறொருவனுமாக-
ஆண்டுவந்தார்கள் - இதறகுக குடிகளெகிபட்டிலிருந
து வநதார்கள் - இதனுடைய காலசசரிததிரம - ஒருவருககு
நடெதரிய வில்லை - கிறீஸ்துபிறநதது றருசசறறேறககு
றைய்வாயிரதசெனனூறு வருஷததுககுமுன - மினாக
கெனபவனிதிலேமுதல - அர்சாட்சியேறபடுததினன -
அவனுககு அறுநூறுவருஷததுககுபபினபு - ஏாககல
செனபவன - தோனறித திருடர்களாலுநதுஷடமிரு
நதவைகளிலும - அநதககுடிகளுககுணடாயிருநததுனபத
தைநிவர்ததி செயது அவர்களையாட்சிததுதால கீர்ததிய
டைநதான - இதறகுநூறுவருஷததுககுப்பினபு - இந
தத தேசததிலிருநத பல ராசாககளுங கூடிநதுரோய
படடணததுராசாஙகததையழிததார்கள் - அநதபபட
டணமிபபோதிருககுஙகனதிரானடிநோபிளெண
னுமபடடணததுககுச சறறுத தூரததிலிருநததா-
கிறிககார்-அதைபபதது வருஷகாலம - முறறிகைசபோ
டடுககடைசியில - உபாயததாறபிடிததவயனமாவது-
பதது வருஷகாலம விலுககுபபடடபாட்டிறைசவிந

ed every where, that they were tired of the vain attempt they had made for ten years, and were about to return home. Having prepared a large horse they dedicated it to the tutelar deity of Troy, and then retired to a little distance from the city. This horse contained in its belly a number of armed men, and was so large that in order to admit it, it became necessary to pull down a part of the city wall. In the night, when the inhabitants of the city had retired to rest in the greatest apparent security, the soldiers issued from the horse, and being joined by the troops who were concealed without the city, completely sacked it. This is one of the greatest exploits recorded in Grecian History, and the remembrance of it will never be lost, as it has been celebrated by the two noblest poets in the Greek and Latin languages. Had not the war between the Greeks and the Trojans been celebrated by the poet Homer, it would probably have been immediately forgotten: but this is the reward of genius: it renders deeds immortal, which would otherwise be unimportant. Homer was born three hundred years after the fall of Troy, and was the first poet among the Greeks. To augment the dignity of his poem, he gave his hero a divine origin; and to the

அத்தவர்கள தேசத்துக்குத் திரும்பிப் போய்விடுவதாக
வெகும்பிராசித்தம்பண்ணிப் பெரிய குதிரை யொன்றைச்
செய்து - தீராய்ப்பட்டணத்துத்தேவதைக்கு - அதைப்
பிரார்த்தனையாய்வைத்துவிட்டுப் பட்டணத்துக்குச்
சற்றுத் தூரத்தி லொளிந்திருந்தார்கள் - அது - கெற
பத்திலாயுதபாணிகளாய்வெகு பெயரடங்கியபெரியகு
திரையாகையால் - அந்தப்பட்டணத்துக்குடிகள் - கோட்
டைமதிலை ஒரு பக்கத்தையிடித்து - அதையுள்ளே
யிழுத்துக்கொண்டுபோய - அச்சமயவேலையிலேயென
று - அன்றிராத்திரி நித்திரை செய்யும் வேளையிற குதி
ரையுள்ளிருந்தவர்கள்புறப்பட்டுப் பட்டணத்துக்குள்ளே
யிலவாளித்திருந்து வந்த சேனையோடு கூடிய பட்
டணத்தை முழுமையுங் கொள்ளை கொண்டழித்தார்கள் -
இந்தக்கிறீக்கார் சரித்திரத்தில் - மாபெரிய செயமாக மெ
ழுதப்பட்டிருப்பதுமன்றி யெந்நாளு மிதை நினைத்தி
ருக்கும்படி மாவித்துவான்களிருவரிதைக்குறித்துக் கிறீ
க்குபாஷையிலும் - லத்தீன் பாஷையிலுஞ் - செய்யுளுஞ்
செய்திருக்கிறார்கள் - இந்தக்கிறீக்காருக்குந் தீராசனமா
ருக்குநடந்தயுத்தத்தை - ஓமேரனும்வித்துவான் பா
டாதிருப்பானாகில - அன்றேயதுமறந்துபோய்விடும் -
ஆதலால் பாட்டிலே சவுரியவந்தருக்குரிய புகழாயவர்கள்
செய்தகாரியங்களையென்று மறையாதிருக்கச் செய்கின
றது - அந்தப் பாட்டின்றி யக்காரியங்களை யொருவ
ரும் - அறியார்கள் - சொன்ன ஓமேரனென்பவன் தீரா
ய்ப்பட்டணமழிந்து மூன்னூறு வருஷத்துக்குப் பின்பு பிறந்
து கிறீக்குச் சாதியாருள்ளே தலைவித்துவானாயினன் -
இவன் தன்காவியத்துக்கு அதிசசிறப்புண்டாகும்படித்

warriors of the opposite party, a descent from the gods.

Four hundred years after Homer, the king of Persia invaded Greece, as before related. During these four hundred years, the various countries of Greece made such advances in knowledge and civilization that Greece, though insignificant in extent, has become highly famous. When the king of Persia invaded Greece, the different states which composed it, entered into a mutual combination for the defence of their country; yet were they unable to collect more than ten thousand soldiers, to oppose the innumerable host of the Persian king. But its statesmen and generals were men of astonishing ability, and finally succeeded in expelling the Persians from their country. From the Persian invasion to the time of Alexander the Great, one hundred and seventy years elapsed; during which period, the little states were continually at war with each other. It was during this period that they made so astonishing a progress in knowledge, manufactures, architecture, sculpture, painting, poetry, music and eloquence, that there is scarcely any limit to their fame; no nation has since been able to exceed them in these various

தனகளைதநாயகனுகிய வீரனுமவனுககெகு திரிகளுந தெயவ குலநதோரொன ருபாடினன.

இநத ஓமருககு நானூறு வருஷததுககுப பினபு தான மேலே சொலலியபடி பாரீசு தேசததாசனுகிய சொககி செனபவன - இநதககிரீசுதேசத்தினமேல வநதான - இது விசாலமறறசிறிய தேசமாயினும - அநதநானூறு வருஷததுள - இதிலே சேர்நதிருந்தபல்தேசததாருங கல்வியிலும - ஒழுககததிலுமடைநத - அபிவிருததியால - மகாகீரததிகொணடிருநதார்களபாரீசு - அர்சனிதனமேல - யுத்தத்துககுவநதபோதிதைககாபபாறறுமபொருட்டு - இதிலசேர்நதிருநதபல - அர்சர்கூடியுமபாரீசு - அர்சனுடையவெணணிறநதபடையோடெதிர்ககப பதினுயிராம பேருக்கதனுசேர்ககமாட்டாதிருநதார்கள • ஆகிலுநதஙகளசருமபடைததவிலவரும - மாசதுரியவநதராகையில முடிவிலேயநதபாரீசாரெலலாநதஙகளதேசததைவிடடுத தூரததிவிடடார்கள - இநதயுததமுதல அலெகஸசாநதருடையகாலமவரையிறசெனற நூறறெழுபது வருஷமளவும • இநததேசததிறசேர்நதிருநதசிறறாசர் • ஒருவரோடொருவரோயாது போர்செயதுகொணடேயிருநதார்கள - இககாலததிலேயே கல்வியிலுஞசர்க்குணடாகிறததிலும - சிறபசாஸ்திரததிலும - பிரதமைசாஸ்திரதிலும - சித்திரபபடசாஸ்திரததிலும - விததுவததனமையிலும - சஙகீதததிலும பிரசஙகததிலுமவர்களடைநத ஆசசரியமான விருததியினலவர்களகீர்த்திககுவரையிலலாதிருநதது - இநதபபலசாஸ்திரஙகளிலும - அவர்களுககுயிணுகிய சாஸ்திரியாரொருவருமிலலாமல - நானுககு

pursuits; their renown has only increased with the lapse of time, and other nations have since felt proud to imitate the noble exemplars which the Greeks have left. Yet the population of the whole country did not at any time exceed the population of the single district of Burdwan. The Persian monarchy though a hundred times larger, is scarcely ever mentioned; and never without disgust, because of its barbarism, ignorance, and injustice.

At length Alexander the Great, king of Macedonia in Greece, having subdued all the surrounding states, proceeded on his great expedition against the king of Persia, whose kingdom he completely overthrew. When he left his own country, he was only twenty years of age; he then divided his possessions among his friends, and when they asked him what he had reserved for himself, he answered, 'hope.' In twelve years he conquered the greatest part of the then known world. Having thus rendered himself terrible, he became intoxicated with his success. As a man at the summit of a lofty mountain is unable to keep himself steady, so he who has raised himself by any circumstances greatly above his fellow-creatures, is seldom able to preserve himself from pride. Alexander exacted of his

நாள- அவர்களிறந்தியோங்கியதால்- மற்றசாதியார்வர்க ளசெய்தமேன்பாடானகாரியங்களைத்தாங்களுஞ்செய்வேண்டுத துங்களுக்குப்பெருமையாகக்கொண்டார்கள- ஆயினுமந் தத்தேசமுழுமையுமிருந்தகுடிகளொருகாலத்திலுமபாது வாயெனனுமொருசிறியநாட்டிலிருந்தகுடிகளுக்குச் சமானமிலலை- பாரீசார்- அர்சாட்சிககுரியதேசமிததற்கு நூறுபங்குமிகப்பெரியதாயினும- அதனர்களுடைய சுத்தசுத்தனையுமூட்டத்தனத்தையும- அக்கிரமத்தையும பற்றி- அவர்களபராக்கிரமத்தைப்பேசுவாருமிலலைப்பே சினுமவெறுப்போடலலாதுவேறிலலை.

இப்படியிருக்கவிந்தக்கிறீசுதேசத்திலிருந்த மாசே தோனியர்நாட்டார்சகுதிய- அக்கிசாந்தரெனபவன்தன தேசத்தைச்சூழந்திருந்தசிற்றரசரையெல்லாம- அடக்கி யபின்பு பாரீசு- அர்சனமேற்பெரியபடையெடுத்து- அவ னிராசாங்கத்தைமுழுமையுமபிடிததான - அவன்தன தேசத்தைவிட்டுப்பிறப்படுகையில் வனுக்குவயதிருப து- அப்போது தனக்கிருந்ததேசங்களைத்தனசிநேகிருக்கு பபங்கிட்டுக்கொடுத்துவிடுகையில- நீருமக்கெதைவைத் துக்கொண்டீரென்றவர்களவினைகேட்டதற்கு- இன னமபிடிப்பேனென்கிறநமபிக்கையை வைத்துககொ ண்டிருக்கிறேனென்றான- பனனிரண்டுவருஷத்துள ளத்தில் அப்போதுண்டாயிருந்ததேசங்களில் வெகு தேசங்களைப்பிடித்து- எல்லாருந்தனக்குநடுங்கும்படி செய்துகொண்டபின்பு- உயர்ந்தமலையின- உச்சியிலிரு ப்பவனிகழ்ந்திருப்பது- அரிதுபோலயாதேனுமொரு கீர்த்தியால் மற்றெருக்குமிகவுமுயர்ந்தவன கெற்பங் கொண்டிருப்பதரிதாதலால் சொன்ன அலெக்சாந்தர் தானடைந்தவெற்றியினகெறவுத்தால் மெய்மறந்துச்க

subjects divine honors, and regarded himself as really descended from the gods. Yet this hero, so exalted in ability, in power, and in glory, perished at last in a fit of intoxication. Before the birth of Christ, Alexander and Semiramis were the only two, who crossing the Indus entered India in a warlike attitude. After the death of Alexander, his generals divided his empire among themselves. Greece continued subject to the kings of Macedonia for a hundred and seventy years, after which the Romans conquered the whole country. From this event the Romans derived the greatest benefit. Before this period, they were in a state of comparative barbarism, but from the Greeks whom they subdued, they learned poetry, eloquence, laws, and civilization.

## *Rome.*

The last nation which rose to power before the birth of Christ, was Rome, which gradually conquered all the countries of which we have been speaking, though the first settlers in the city were hordes of banditti. Seven hundred and fifty-two years before Christ, Romulus founded a city in Italy, to which he invited from the surrounding

சயமாகவேதான தெயவகோததிரததில பிறநதவனாக வெ
ணணியெனவிநது தெயவமாக வணஙகுஙகளெனறு குடி-
களுககுச சொனனுன - இபபடி-யிருககச்சவுரியததிலும வல
லமையிலுஙகீர்ததியிலும இவவளவு பெயரோஙகியவனுன
விநதவீரன - கடைசிகாலததில - சொனனகெறயமைய
மறதியிலேயேயிறநதான - கிறிஸதுபிறபபதறகு முன
இநதநிலமையைககடநது - இநதாாசசியததுள - படையோடு
வநதவர்கள - இநத - அலக்கிசாநதரும - செமிராமிசெனபவ
ளுமாகிய விரணடுபேரயலலாது வேறிலலை - அவனிறந
தபினபு - அவனுடையசேனுதிபதிகள - அவனிாசசியததை
தததஙகளிறபஙகிடடுககொணடார்கள - இநதககிரீசுதேச
ம - நாறறெறழுபதுவருஷவளையில - மசெதோனியாநாட
டார்சருககு - அடககமாயிருநதது - அதறகுபினபு - இநத
தேசமுழுமையையும - ரோமையார் - பிடிதது வெகுநனமை
யையடைநதார்கள - இதறகுமுனனுல - அவர்களகிறிககார
கல்விககுமுழுமையுமுடாயிருநதார்கள - பினபு தாஙகளே
வெனறவிநதக கிறிககாால்விததுவததுவமுமபிறசஙக
முமம - நீதியொழுஙகுஙகுடிததனவொழுஙகுங கறறார்
கள.

---

## ரோமாபுரிச்சரித்திரம்.

கிறிஸதுபிறபபதறகுமுன - எலலாசசாதியாருககுளளுஙக
டைசியில - ரோமையாரேவலலமைபெறறிருநதார்கள -
இநதபபடடணததை முதலிலணடு பணணியவர்கள இருடர்
கூடடமேயானுலும மேலே சொலலிவநத தேசஙகளை
யெலலாம - அவர்களொவவொனருகபபிடிததார்கள -
அநதவிவர்மாவது - கிறிஸதுபிறபபதறகு - எழுநூறறை
மபததிரணடுவருஷததுககுமுன ரோமலுஸெனபவன

countries the poor, the distressed, and the infamous. These when collected together, he formed into a regular community, over which he became the king. At the period of his death, forty years after the foundation of the city, which was called Rome, it contained forty thousand inhabitants. Seven kings reigned after him, during the space of two hundred and forty years, who by inviting people from the neighbouring countries, greatly increased the number of their subjects, and by their justice and equitable administration, contributed to establish the infant city.

The seventh monarch lost his crown through his own violence and oppression, and through the lasciviousness of his son. The Romans having expelled him from the throne, passed a law prohibiting under the severest penalties, any attempt to re-establish the regal authority in Rome. For the transaction of the business of the state, they annually elected two magistrates, to whom the supreme authority was committed for one year. For two hundred years after the expulsion of the king, the Romans employed themselves in reducing the various nations of Italy under their own sway. Having accomplished this, they began to extend their conquests over the nations beyond Italy, and with-

இத்தாலியநாட்டில் - இந்தப்பட்டணத்தைச்சூழயிலிருக்கிற தேசங்களிலிருந்த பெண்களையும் அனேகவஸ்து களைவுநாதியவைசெய்யினற நீசசனங்களையும - இந்த விலே வசியமைத்துச் சேர்த்திருக்குங் கூட்டமாகிய ராயனை யவர்களுக்குச்சந்திரனை - ரோமாபுரியென்று சொல்லப் பட்டவிந்தப்பட்டணமாகிநாற்றப்பது வருஷத்துக் குப்பின்பவிருக்குமளவுக்கு இந்த இடத்திலே - நாற்பதினாயிரங் குடிகளிருந்தார்கள் - அவருக்குப்பின்பு - இருநூற்றுமுப் பது வருஷமளவுமான - ஏழூர்களும - அந்தத்தேசங் களிலிருந்த சனங்களின் வர்த்தமானத்துந்தங்கள் குடிகளு டையதொகையைமிகவும் அதிகரிப்பித்து அப்புறத்தாயுள்ள யதுங்களைப்பட்டணத்தைத்தீயிட்டுதிமிர்த்திரயத்தெறியோ குபேரியாலனமபணிய விருந்தும - விவஸ்திருந்தினார்கள்.

ஏழாவதுவந்தவர்சனவன்றான்செய்தவந்நியாயத்தை யுந்துன்பத்தையுமல்லாமல் - தன்குமாரனுமொருபெ ண்ணைக்கற்பழித்ததினாலேயிடபழ்ந்ததால் - குடிகளெ ல்லாரசிங்காசனத்துக்குப்புறம்பாக்கியபின்பு ரோமாபுரியி லிராசாங்கத்தைநாட்டத்தானிவோர்க்குக்கூடத்தன டனியுண்டென்றுசட்டமேற்படுத்தித் தானாதன காரியத்தைநடப்பிக்கவருஷத்தோறுமிரண்டுபேரைத்தி ட்டங்கொண்டியமித்து - அதிகாரமுழுமையுமவர்களுக்குக் கொடுத்துவந்தார்கள் - ராசாங்கத்தைநீக்கியிருநூறுவருஷ மளவும - இத்தாலியநாட்டிலிருந்தபல்சாதியாரையுந்தங் கள் - அதிகாரத்துள்ளாக்கியபின்புமேலுமிருநூறுவருஷத் துக்குள்ளாக - அந்தநாட்டுக்கப்பால் - மற்றச்சாதியாரிரு ந்தமேலேசொல்லியசகலதேசங்களையும்பிடித்தார்கள் - இந்தரோமாபுரியிலயுத்தகாலத்திலே இறந்துஞ்சமாதா

in the space of two hundred years more, they accomplished the subjection of all the countries we have before enumerated. In the city of Rome, there stood a temple which was open in the time of war, and closed in time of peace. During the first seven hundred years of Rome, this temple was closed only twice, so continual were the wars in which this nation was engaged. While Rome possessed only a limited sovereignty, the citizens preserved their public virtue, but when they beheld the inhabitants of the most distant countries bend the knee before them,—when they dragged the kings and princes of the earth at their chariot wheels, they became intoxicated with their glory, and soon lost their virtue. The great men of the state strove to obtain the sovereignty of the whole country, and while the nations of the earth trembled at the very name of Rome, its streets were polluted with the blood of its own citizens. Fifty years before the birth of Christ, three Roman generals divided the empire between them, of whom one lost his life and his army in an expedition against the Parthians, who to stigmatize his avarice poured melted gold into his mouth after death. Cæsar, another of the generals, having conquered his colleague, brought the whole empire into sub-

ணகாலததிலேமுடியுயிருககுந தேவாலய மொனறிரு
நதது- அது- இநதபபடடணம-உணடாகிசசென றவெ
ழுநூறுவருஷியளவும - ஓயாதுநடநதயுத்தத்தாலிரணடு
தரமெமுடியிருநதது - இநத ரோமாபுரி யரசாட்சிககுச
சீமைகொளுசமாயிருநதபோதும-நலலவர்களாயிருநத கு
டிகளெலலாந தாமெசுததார் தஙகள பாதம பணியவும
பூலோகவாசனைதஙகளாத்தினசககாதனிறைடியிருக
கவுமாகியதைககணடபினபுதாஙகளடைநத கீர்த்தியிலெல
லெகறவஙகொணடநதநறுணததை விடடு விடடார்கள
இநதரோமாபுரியின பெயனாக கேடடே யுலகததுளள
மறறசசாதியார்நடுஙகியகாலததில - இதறகுவநதவ திகா
ரிகள் தனறேசமுழுமைககும படடஙகடடிக கொளளு
தறகுபபடடபிறகெயதினதைபப றறிககுடிகளுடை
யவுதிரந தெருககள்லோடிறறு - இதிலெது பிறபபது
கு - ஐமபதுவருஷத்துககுமுனனே - இநதரோமையாரி
லிருநதமுனனூறுசெனனபதிகளராசசியததைத தஙகளிறபங
கிடடுககொணடார்கள - அவர்களிலொருவன பார்தி
யானசாதியார்மெலபடையெடுததுபபோயததனபிராண
னையுமபடையையுமிழநததால - அநதசசாதியார்வனபோரா
சைககுத தணடனையாகப பொனனையுருககி யிறநதவன
வாயிலிலவாரததார்கள - அநதசசெனனபதிகளில - மறறொ
ருவனாகிய-செசாரெனபவன-தனபஙகாளியாகியமறறொ
ருவனைசசெயிததுராசசிய முழுமையுநதனககுளளடககிக
கொணடான - ஆகிலுமநதசசுககததைய வனெடுநாளனு
பவிபபதறகு முனனே சவுரியவநதராயிருநத சிலகுடி
கள தஙகள தெசததுககு வநத வவமானததைககணடுகண

jection to himself. He did not however long enjoy his success: a few virtuous citizens, inflamed with the disgrace of their country, put Cæsar to death. But the bulk of the people were so sunk in corruption, that instead of profiting by the exertion of their fellow citizens, they quietly submitted their neck to the yoke of Cæsar's nephew, who, after enjoying the throne for a considerable time, transmitted it peaceably to his successor. During four hundred years after this event, various individuals ascended the throne. At length, the barbarous nations of Europe pouring down like a torrent on the empire, divided its various provinces among themselves.

We have thus related in a brief manner the history of the world to the time of Christ. At that period, the Roman was the only ruling power in the world, and so universally was it dreaded, that if in the most distant country and among the most barbarous people, any one called himself a Roman citizen, he enjoyed complete security.

The greater part of the then known world, was subject to the Romans. With the exception of the Parthians in the country of Persia, and the barbarous nations in the north of Europe, the whole range of country from the Indus to the Atlantic was un-

கோபங்கொண்டவர்க கொன்றார்கள - மறறக்குடி-
களபரிதானத்துக்குடன பட்டவர்களாயிருந்தபடியால
தங்களோடொத்தவர்களாகியவர்களசெய்த நல்ல காரி
யத்தாலபலனடையாமல - அந்தசசாருடையதமையனா
மகன - அதிகாரத்துக்குவரபபேசாமலுடனபட்டார்கள -
அயனே நாளசிமமாதனமடைடபினபு - அதவனதனப
டடமாளவந்தவனுக்குக்கலகமொன்றுமில்லாமலே விட
டுவிட்டான - இதறகுபபினபு - நானூறுவருஷமளவும -
பலபெயர தனிதனியேயந்தசிமமாதனததிலாண்டார
கள - கடைசியிலே - யுரோபபுகணடததிலிருநத அநேகஜாதி
யார மடைதிறநதவெளளமபோலிருநத ராசசியததிலவ
நதுவிழுநது இதனபலசீமைகளையுநதஙகளிறபஙகிட்டுக
கொணடார்கள.

இதிலேசுகாலவரையிலசசரிததிரததையிவவாறு
சுருக்கிசசொலலபபட்டது - அநதககாலததிலேரோமை
யாரமாததிரமேயுலகததில - அரசாட்சிசெயதுவாவருந
தஙகளுககுணடுஙகுமபடியிருநதபடியால - மா - துரதேச
த்திலிருநதுஊசனஙகளிடத்திலுமொருவனறனரோமாபுரி
யானெனறால - அவனைதநீணடுவார - அறறிருநதது.

அககாலததிலேயுலகததிலுணடாயிருநததேசஙகளில -
பாரசீகராசசியமான - பார்ததியானசெனனுஞசாதியாரிருந
த [illegible] - யுரோபபுகணடததுவடதிசையில [illegible]
சாதியாரிருநதகுமொழிநதுஇநதநதிமுதல - அட்ட
லாணடிக்கெனனுஞ சமுததிரவரையிலிருநத சகலதேசங

der their sway. Before the birth of Christ, Rome was in the enjoyment of liberty; but about that period, one of its citizens having raised himself by his victories to the supreme power, subjected his country to his own will. Rome continued subject successively to the dominion of one sovereign for four hundred years after the birth of Christ. These various sovereigns were not always of the same family. The empire was extensive, and the inhabitants of its various provinces devoted to indolent repose, and to the gratification of their passions; hence there was no anxiety to acquire renown by enterprize and courage. The government was also weak, hence the meanest subject frequently elevated himself to the throne by some singular combination of circumstances, and enjoyed it perhaps for a short time. He was in his turn expelled by some other, who enjoyed only an ephemeral title. The generals who commanded the armies, encouraged by the weakness of the government, often possessed themselves of the empire; two or three generals sometimes made war upon each other, and the empire became the prize of the victor. At one time, the soldiers put the empire up to sale, and an insignificant but wealthy citizen purchased it at the expense of all his wealth, but was expelled from the throne within three months. During these

களுமிருந்து ரோமையார் - அதிகாரத்துள்ளாகவேயிருந்தன-
கிறிஸ்துபிறப்பதற்குமுன - ரோமையார்டிமைத்தனமில்லா
றிதங்களிலேப்படியிருந்தார்கள - அந்தககாலத்திலே
அவர்களிலொருகுடியானவனறகொண்டவெற்றி
களினாலே - அர்ச்சுகி - அவர்களாத்தனனிலேப்படிநடப்
பித்தான - கிறிஸ்துபிறநதுநாலாயுவருஷமளவுமிந்த
ரோமாபுரிமாறுமலேவாலேவார்ச்சன கொடைகளுளாக
வேயிருந்தது - அந்தப்பல்ராசருமெயககாலத்துமொரு
குடியினாலே - ராசியமிக விரிவாகியும - அதனபலதே
சங்களிலுமுளளகுடிகள சேமமேபறுகொண்டுதங்களிலே
லாயத்தையேயநாடியுமிருந்ததினால - பெரியகாரியங்க
ளைத்துணிவுகொண்டுதுடங்கிக்கிர்த்திபெறுகவலியற
றவர்களானதுமனறி - ராசாங்கமுமியாத்ததினால - மா
நீசாதிய குடியானவனமுதலாக சமயங்களுக்கு மொவ்
வொருகாரியத்தினாலே சிலநாளசிமமாதனமாகவதும -
அவ்வரிமைபெறுகுவனாகி - அனறேதானுமதவனை
யிடப்படுவுமாயிருந்தது - அனறியுஞசெவித்த தவ
வர் - அர்சாட்சியின - தற்பலத்தைக்கண்டு தயிரியய
கொண்டு - அனேகமுறைராசியத்தைக கைக்கொளவ
தும - அவர்களிலிருவர் மூவராயொருவர்மீதொருவர்
போர்செயதுசெயித்தவனகைக்கபபறறுவதுமாயிரு
நதது - மேதுபடைசேவகமொருசமையத்திலாராசியத
தைவிலைகூறியவிடடதில - அபேயாகியனுனனதினத்ர
வியலேதுளுமிய வொருகுடியானவன - தனதிரவியத்தை
யெல்லாங்கொடுத்ததைக்கொண்டு மூனறுமாதமாணட
தறகுளசிமமாதனமவிட்டு நீக்கபபட்டான - இந்த

four hundred years, only one-fourth of the various kings who swayed the sceptre of the Roman empire, died in the common course of nature. Some of them were men of high virtue, while others were monsters of iniquity and injustice; who, sunk in the filth of impurity and intemperance, commanded their subjects to pay them divine honors, and to offer sacrifices to them. One of the Emperors being tired of the task of destroying his subjects, wished that all the citizens of Rome had but one neck that he might destroy them at one blow. To enumerate their various acts of tyranny and oppression would be an endless task.

The various barbarous tribes in the North of Europe who maintained perpetual war with the Romans, encouraged by the superior fertility of the Roman provinces, while disgusted with the sterility of their own territories, at length conquered the empire, and settled in its various provinces.

## *Of the Deeds of Constantine.*

THREE hundred and twenty-four years after the death of Christ, Constantine ascended the throne of the Roman empire. In his reign two important events occurred.

னானூறுவருஷமளவும் - ரோமையிற்செங்கோற்செலுத்
தியவர்களுள் - தியற்கையானமரணமடைந்தவர்கள் நாலத்
தொருபங்கேயிருப்பார்கள் - அவர்களிற்சிலர் மானல்
லவர்களாயுமற்றோர் - அநியாயமும் - அக்கிரமமுஞ்செய்த
பசாசுகளாய்ப்பாபமுந் துஷ்கிருத்தியமுமாகிய சேற்றினி
லமிழ்ந்திக்குடிகள் - தங்களைத்தேவராகத் தொழவுந் தங்க
ளுக்குப்பெலிகளிடவுங் கட்டளையிட்டவர்களாயுமிருந்
தார்கள் - இந்தச் சக்கிரவர்த்திகளிலொருவனந்தக் குடிக
ளைக்கொன்றுகொன்றுசலித்து ஒருவெட்டாக வெட்டி
மடிக்கவவர்களுக்கெல்லாங் கழுத்தொன்றாயிராதாவென
றான் - அவர்கள்செய்தபல துஷ்டகிரியைகளையுந் துன்பங்
களையுமெத்தனையிட்டுச்சொல்லுதலொருபோதுமுடி
யாதவேலையாம்.

இந்த ரோமையாரோடெந்நாளும் யுத்தஞ்செய்து
கொண்டு - யுரோப்புக்கண்ட வடதிசையிலிருந்த துஷ்டரான
பலசாதியார் விவிர வற்றதங்கள் தேசங்களைவெறுத்து
மிருந்த விவி வியையுடைய யிவர்கள்தேசங்களைக்கண்டு -
இச்சைகொண்டு கடைசியாக விந்த ராச்சியத்தைப்பிடி
த்தன்பலசீமைகளிலுங்குடிகொண்டார்கள்.

## கனிஷ்டாண்டினென்பவன்செய்த காரியங்களாவன்.

கிறீஸ்துமரித்து - மூந்நூற்றிருபத்நாலாம் வருஷத்
திற்குப்பின்பு - கனிஷ்டாண்டினென்பவன் - ரோமை
ராச்சியபாரத்துக்குச்சிங்காசனமேறினன் - இவன் ராச்சிய
பாரத்திலேநடந்த பெரியகாரியங்களாவனவினைடளுள.

*First.* Constantine being firmly fixed on the throne, established Christianity by law. At the birth of Christ the whole Roman empire, with the exception of Judea, worshipped idols. After the death of Christ, his disciples travelled into every country, proclaiming the glad news of salvation by his death. In the course of a hundred years, many had embraced Christianity, and the number of Christians continued constantly to increase. But the Roman Emperors being idolaters, persecuted the Christians, who, before the reign of Constantine, had suffered ten great persecutions; they were plundered of their goods, and punished with every species of torture which the human imagination could invent; yet they increased in proportion as they were persecuted. Constantine who professed Christianity, having ascended the throne, made that the religion of the state. When the public authority of the Emperors which had contributed to support idolatry was withdrawn from it, idolatry gradually died away, and within a hundred years became entirely extinct. It is a remarkable fact, that while the Emperors commanded that any one who acknowledged himself a Christian, should be put to death, Christianity continued to flourish; but when the public sanction and autho-

முதலாவது — இந்தகலிஷ்டான்டிஸ்மெயர்தனத்தி
னிவிர்த்தயாதத்திற்கேட்ட மொனறேறபடுதின் -
இறிஸ்துவேசத்தைத்தனறோத்திருடீருள - கிறிஸ்து
பிறந்தபோதுயூதயநாடொடுநதவினநமோசையாகவி
யமுழுதும விக்கிரககவள் வாரஙகெொணடிருநதார்
கள - அவர்மரித்தபின்பவருடையசீஷியர்தேசநதோறு
சென்று அவர் மார்க்கதநதுண்டாகியரட்சவினயின சந
தோஷசெய்தியையபிரசிததமபணணவே - அநறுவரு
க்காலத்தில - அனேகதேசத்தார - அநதகிறிஸ்துவே
தத்தையனுசரித்ததால கிறிஸ்துவர்களுடைய தொகை
யெபபோதுமதிகரித்துவந்தது - ஆனாலதொனனகவி
லுடையலுககுமுனனிருநதரோமைசசகரவர்ததிகள
விக்கிரகவணககத்தாராதலால - கிறிஸ்துவர்களையுபாதிக
கத்தொடஙகி அவர்களை தொநதககவின யடகித்தததுபலி
லாமல புததியிலுஞ்நாளுதிககமாக வுணடுபணணததக்கப
பதிதுவகைகசிததிரவதைகளை யவர்களுக்குசசெயதுவந
தார்கள - அபபடியிருநதாலும வேதவிளயதனமாகவா
துககிறிஸ்துவர்களுமதனமாகியேவநதார்கள - கிறிஸ்து
வேதததையேயனுசரிதது - அநதகலிஷ்டான்டிஸுளவா.
அர்சசாட்சிகளுவநதபிறபாடுதவிநயெயவ்வர்சாட்சிகளு
யவேதமாககினை - விக்கிரகவணககத்தைத்நிகில்துதத
ருத்தவியாயிருநத - அநதசசககிரவர்த்திகளுடையவதி
கார்மததுகிலலாதுபோகவே நாளுககுநாள, சுருஙகிநது
நாறுவருஷ்ததுககுளளாகவுமே மறுபடிபோயிறறு.
சொனன சககிரவர்த்தினை - தான் கிறிஸ்துவெனறு
சொலலிவோவனெகொல்லமெபபடிகடடனையிடடிருநத
காலததிலொததவேதமபரிமலிததும விககிரகவாராதவினக

rity were withdrawn from idolatry, it disappeared within a hundred years.

The *second* important event which occurred during the reign of Constantine was the foundation of a new capital. Formerly Rome was the capital of the whole empire, but Constantine having built a new city, and called it Constantinople, after his own name, made it the capital of the empire. Rome had then stood a thousand and ninety-two years. Constantinople was built in Greece, and the erection of it contributed greatly to diminish the glory of Rome. Within thirty years after that event, the empire was divided into two parts, and Constantinople and Rome became the capitals of two separate empires.

## *Of the Eastern Empire.*

These two divisions were called the Eastern, and the Western Empire, of which the last comprized the greater part of Europe. We will now relate in a few words the events which transpired in the eastern empire. Four hundred years after the birth of Christ, the two empires were so completely separated, as from that time to have no mutual relation with each other. The Emperors who

இருந்தவர்கள் சார்லெமாழிந்த நூறு வருஷத்துக்குள்ளே - அதுநீங்கியதுமதிசயமே.

இரண்டாவது - அந்தகனிஸ்டாண்டினுடையராச்சியத்திலேபுதியராசதானியென்றேற்பட்டது - இதற்கு முன்னெல்லாந்தராச்சியத்துக்கெல்லா மிந்தரோமாபுரியேராசதானியாயிருந்தது - ஆனாலிவனந்தப் புதிய பட்டணத்தைக்கட்டிக் கனிஸ்டாண்டிநோபிளென்றதற்குத் தன் பேரையிட்டு ராச்சியத்துக் குதலையான ராசதானியாக்கினன் - அப்போதிந்தரோமாபுரியுண்டாகி - ஆயிரத்துத் தொளாணூற்றிரண்டு வருஷமாயினது - கனிஸ்டாண்டிநோபிளென்னும் - அந்தப்பட்டணங் கிரீசுதேசத்திற் கட்டப்பட்டது அதனாலிந்தரோமாபுரிக்கிருந்தகியாதி யிகக்குறைந்தது - இதற்கு முப்பது வருஷத்துக்குள்ளாகராச்சியமிரண்டுபிரிவாகி அவற்றுள் கனிஸ்டாண்டிநோபிளொன்றுக்கும் - ரோமாபுரிமற்றொன்றுக்கும் - ராசநகரமாயின.

## கீழ்த்திசைராச்சியச்சரித்திரம்.

ஆசியபிரிவிரண்டிற்குங்கீழ்த்திசைராச்சியமும்மேற்றிசைராச்சியமுமென்றுபெயராகி - இந்த மேற்றிசையுள - யுரோப்புகண்டத்துவிருக்குமனேகதேசங்களைச்சேர்ந்தன - ஆதலாலிப்போதுகீழ்த்திசைராச்சியத்திலநடந்த காரியங்களைச் சுருக்கமாகச் சொல்லுமாறு - இதிலேது பிறந்து - நானூறு வருஷத்துக்குப்பின்புமேலேசொல்லியராச்சியமிரண்டுமவ்வவ்வேறாய்ப்பிரிந்து - அந்நாள் முதலொன்றுக்கொன்று சம்பந்தமற்றன் - கனிஸ்டாண்டிநோபிளென்ற பட்டணத்தில் - அர்காண்ட சக்கிர

sat upon the throne at Constantinople did not attain their dignity by hereditary succession. Men of ignoble birth often obtained the sovereignty, and transmitted it to their descendants for three or four generations. The empire continued for more than a thousand years, down to the year fourteen hundred and sixty-four, gradually becoming weaker and weaker. Its sovereigns were in general ignorant and wicked, and their minds were in the highest degree weak. They manifested no desire to increase either the extent or the happiness of their empire, but were involved in perpetual disputes. Their highest aim was to preserve their dominions from the encroachments of their neighbours while they oppressed their own subjects; in which they partly succeeded till the year above mentioned.

The Turks, who were *Moosul*mans, issued from a part of Tartary, and poured down on the rich provinces of the south. Before their final conquest of it, they made frequent inroads into the empire. In the year fourteen hundred and sixty-four, they took Constantinople, and having conquered all the countries subject to the Greek empire, established a mighty kingdom on its ruins which remains to this day. It is now exceedingly weak, however, and is gradually decaying. It is the only *Moosul*-

வர்த்திகள - அநதபபட்டததுககுப பர்மபரைமுறையா
கவநதோர்லல - நீசசஞலத திறபிறநதோரும - அவர்கள
சநததியாருமாகவதை மூனறுநாலுதலை முறையளவுமா
ணடார்கள - இநதராசசியபார்ம - ஆயிரம வருஷததுக
கதிசமாகக(கர்ததர்வதரிதது) ஆயிரததுநானூற்றறுபத
துநாலாமவருஷமளவில - நாளுககுநாளமெலிநதுவநத
து - அதன அர்சர்களபெருமபாலுமூடருமாயதுற்சன
ருமாயயிகவு மனததயிரியமறறவர்களுமாயிருநதபடி
யால - தஙகள்ராசசியததையாகிலுமதன சவுககியததை
யாகிலுமவிருததியாககுமிசசையிலலாமல - தஙகளகுடி
களாததாஙகளேயுபாதிததுககொணடிருககையிலேயும
மறறார்சர்தஙகள்தேசஙகளையபகரியாதுகாபபதேமுக
கியகருததாகககொணடெநநாளும போர்செயதவணண
மாயிருநதும - மேலேசொலலிய வருஷமளவுமநதராசசி
யததிறபாதுகாபபதேயவர்களுககரிமையாயிருநதது.

அதேதெனில - துருககர்மதமாகிய துாக்கிசாதியார்
தாருததாரிதேசததுககுதெதன திசையாகிய விநதராசசியத
தைமுழுமையும்பிடிததுககொளவதறகு முனனேயநதத
தாருததாரியிலிருநதுபுறததினினறுபுறபபடடு - அநே
கமுறை செழுமை பொருநதிய விதன சீமைகளில வநது
வீழநதுகடைசியாக - ஆயிரததுநானூற்றறுபததுநா
லாமவருஷததில - கனிஸ்தானடிநோபிளைபபிடிததது
மனறிககிறிககார்- அர்சாட்சிககுட்பட்டசகலதேசஙக
ளையுமபிடிததபிறபாடு - அஙகேபெரியவொருராசாய
கததைஸதாபிததார்கள - அது இனறையவரையிலிருநதா
லும - இபபோதுவெகுதுறபலமடைநதுநாளுககுநாள
மெலிநதுவருகினறது - யுரோபபுகணடததுளிதுவோ

man government in Europe: there are many who profess Christianity in it, but the Moosulman faith is established by law.

## *Of the Moosulman Empire in Spain.*

Seven hundred and fifty years after the birth of Christ the *Moosul*mans conquered Spain, and retained possession of it for seven hundred and forty-two years, down to the year fourteen hundred and ninety-two of the Christian æra. The same year America was discovered, under the auspices of the queen of Spain. One hundred years after they lost the sovereignty of Spain, the king having failed in his attempts to extirpate the *Moosul*man faith, expelled all who professed it from the country, and having provided them with ships, landed them with their wives and children on the shores of Africa. There they wandered like fugitives without shelter, and without friends, and fell a prey to the wild Arabs of the desert, who destroyed the greater part of them. In this manner was the *Moosul*man empire in Spain dissolved. While they possessed Spain, it enjoyed the highest degree of prosperity; learning and science then almost extinct in the rest of Europe, continued to flourish there in

ன்றேதுருக்கர்மதமுடையவர்சாட்சியாயிருக்கின்றது - அந்தமதமேயர்சாட்சியாலேநாட்டப்பட்டமதமாயிருந்தாலும - கிறீஸ்துவேதமனுசரிப்போருமில்லேனகருண்டு.

## இஸ்பெயின்தேசத்திலுண்டாகிய துருக்கர்அரசாட்சிச்சரித்திரம்.

கிறீஸ்து பிறந்து - எழுநூற்றைம்பது வருஷத்திற்குப் பின்பு - துருக்கரிஸ்பெயின தேசத்தைப் பிடித்து - ஆயிரத்து நானூற்றுத்தொண்ணூற்றிரண்டாம வருஷமாகிய - எழுநூற்றுநாற்பதிரண்டு வருஷமளவுமதைக் கைக்கொண்டிருந்தார்கள் - சொன்ன - ௲௪௱௯௰௨ம் வருஷத்திலேதானந்த - இஸ்பெயின்தேசத்தார்சியினுடைய சார்பினால் - அமெரிக்காதேசங்களைப்பிடிக்கப்பட்டது - அதற்கு நாலுவருஷத்துக்குப்பிற்பாடு - அந்தத்தேசத்திற்றங்களுக்கிருந்தவரசாட்சியையிழந்தவிவர்மாவது - அந்தத்தேசத்தார்களனேகர் துருக்கர்மதத்தையங்கிலாது வேரோடொழித்துத் துறந்துப் பண்ணிய பிரயத்தனம நிறைவேற்றத்துக்கே - அதையனுசரித்திருந்தோரெல்லாம - அந்தத்தேசத்தைவிட்டுநீக்குதற்பொருட்டு - அவர்களுக்குக் கப்பல்களைக்கொடுத்துப் பெண்சாதி பிள்ளைகளோடு - அபிறிக்கா கண்டத்துக்குள்ளாயிறக்கிவிட்டான - அங்கவர்கள் தேசப் பிரஷ்ட்ராயத்தைக்குறித்திடமுமுதவத்தக்கசினேகருமில்லாமல - அலைந்து அவ்வாறநாதிறச்சஞ்சரித்துத்துஷ்டான அறுபியருக்கிரையாகி - அவர்களால்வெகுபேர்மடிந்தார்கள் - அவர்களுக்கிஸ்பெயின்தேசத்திலிருந்தராசாங்கமழிந்தவகையிதுதான் - அந்தத்தேசம் அவர்கள் வசத்திலிருக்கையிலே மா - செல்வமாயிருந்ததுமன்றி - யுரோப்பு

the highest perfection. The Spanish M*oosu*lmans were famous for their knowledge of geography and astronomy. Every considerable village in the country possessed a seminary of learning; and there were therein eighty large and flourishing cities, and three hundred towns. The extensive commerce it enjoyed, tended greatly to enrich it; and the revenues of the country amounted to five crores of Rupees. The nature of the government differed widely from that of other M*oosu*lman governments. The various sovereigns in general sought the safety, happiness, and prosperity of their subjects, while in other countries their own advantage was the only wish of the rulers.

It was chiefly the northern part of Africa which was subject, to the M*oosu*lmans. Their dominions extended along the southern bank of the Mediterranean sea. The various governments of this region were perpetually at war with each other, and the revolutions which happened among them, would, if related, only weary the reader. Egypt was subdued by the Turks in the year fifteen hundred and seventeen, from which period it has continued under their sway. The other M*oosu*lman Sovereigns are independent of each other, but the injustice and

கண்டத்தின மற்றையிடங்களில - அப்போது சேர்க இருந்தகல்வி சாஸ்திரங்களுங்கேயிகவும பரிஷ்காரப்பட்டுப்பிரபலித்திருந்தன - இஸ்பானிஷ்சாதியாராயிருந்த அருக்கர்மதத்தார் பூக்கோளசாஸ்திரத்திலும் - சோதிட சாஸ்திரத்திலுந - தேர்ந்து கீர்த்திபெற்றிருந்தார்கள் - அந்தத்தேசத்திலுள்ளபாரிய கிராமந்தோறுங - கல்விக் கூடம்வைத்திருந்தது - அந்தத்தேசத்திலேசெழுமைபொருந்திய பெரிய பட்டணங்களிலெண்பதும - ஊர்களாறு நூறுயிருந்தன - அந்தநாடெங்குமவற்று - நடந்த வியாபாரத்தாலயிசுரியமபெருகி - ஐந்துகோடிருபாய் வரையிலேதறுவருவாறிருந்தது - அங்கு நடந்தராசரிக்கத்தினீதிமறையிட்டில - நடந்த - அருக்கராசரிக்கத்தின - நீதிகருமிகவும வித்தியாசமாயிருந்தது - அதேனெனில மற்றைத்தேசத்தரசர்தங்கள நலத்தையே தேடுவோராயிருக்க - இங்காண்ட பலருமபெருமபாண்மையாயத்தங்கள் குடிகளுடையசுகியத்தையுஞ - செல்வத்தையுமதேடுவோராயிருந்தமையால.

இந்த அருக்கருக்குள - அபிறிக்காகண்டத்து வடதிசையேமுக்கியமாயிருந்தது - தேசமவர்களுக்குமத்தியகண்டசமுத்திரத்தெதென்கரையளவும விரிந்திருந்தது - அந்த ராசசியத்தை யாணடபல ரிசருமொருவர் மீதொருவராயாதுபோர்புரிந்தோராயாதலால - அவர்களுளநடந்த கலகங்கவிரசசொலலிமுடியது வாசிபபோனுக்குசசலிப்பேயுண்டாகுமொழியவேறிலலை - அருக்கியார் எசிபட்டுதேசத்தை - ஆயிரத்தைஞூறறுபபத்தினேழாமுவருஷத்திறபிடித்தார்கள - அக்காலமுதல - அது அவர்களதிகாரத்துளிருக்கின்றது - மற்றைத்தருக்கர்சுரிபபோதொருவருக்கொருவர்சமபந்தமிலலாதிருந்தாலும - அவர்கவிடத்திலடங்குங்கொடுங்கோனமையை

iniquity which prevail among them, have rendered them proverbial.

### *Of the Moosulman Sovereignty at Bagdad.*

The Moosulmans exercised dominion over Bagdad with the surrounding countries for five hundred years after the death of Mahomed. In the year twelve hundred and fifty-eight, it was conquered by the grandson of Jenghis-Khan: and in the year fifteen hundred and seventeen, it was subdued by the Turks, since which period it has been subject to various revolutions. It is now under the Persians.

### *Of the Moosulmans in Tartary.*

The religion of Mahomed was carried into Tartary a few years after his death. From that period to the present, the Moosulmans of Tartary have made five grand irruptions into the richer countries of the South, which we will briefly enumerate.

### 1. *Of the Empire of Ghizni.*

In the year one thousand, the empire of Ghizni to the west of the Sindh, was established by Mahomed. He was the first who introduced Moosulmanism into Hindoost'han. Crossing the Indus, he twelve times ravaged the provinces of Hindoost'han

யும் - அக்கிரமத்தையும்பற்றியவர்களிருந்துவென்று பழமொழியாகச்சொல்லிக்கொள்வார்கள்.

## பக்தாது பட்டணத் துண்டாகிய துருக்கர்-அரசாட்சிச்சரித்திரம்.

துருக்கர்பக்தாதுபட்டணத்தையும் - அதைச்சூழ்ந்த தேசங்களையும் - மகமெத்தானவனிறந்தைந்நூறுவருஷமளவு மாண்டார்கள் - அந்தப்பட்டணத்தைச்செங்கிஸ் கான்பேரன் - ஆயிரத்திருநூற்றைம்பத்தெட்டாம்வருஷத்திலே பிடித்தான் - பின்பு - அதைத்துருக்கியார் - ஆயிரத்தைந்நூற்றுப்பதினேழாம் வருஷத்திலே பிடித்தார்கள் - அக்காலமுதல் அது பல கைகளுக்குள்ளாயிப் போதுபாரீசாருக்குள்ளிருக்கின்றது.

## தாருத்தாரியிலுண்டாகிய துருக்கர் சரித்திரம்.

மகமுதுவேதம்விரிந்து ஐந்நூறுவருஷத்துக்குப் பின்பிந்தத் தாருத்தாரியிற் பிறந்தேவிருந்து - அக்காலமுதலிதுவரையிலிருந்தத் தேசத்துக்குரிய துருக்கர் இறுஞ்சமுமைபொருந்திய தென்றிசைநாடுகளில் 5 முறை பெரிய படையெடுத்துவந்ததையிங்குச்சுருக்கிச்சொல்லுகிறோம்.

## முதலாவது - கிஷ்னிபேதச் சரித்திரம்.

சிந்துநதிக்குமேற்காகியவிந்தக் கிஷ்னியர்சாட்சியானது - ஆயிரமாம்வருஷத்தில் மகமுதென்பவனாலுண்டாக்கப்பட்டது - அவ்வென துருக்கர் மதத்தையானுயிலே - இந்துஸ்தானியிலுழைந்தான் - இந்த நிலையைக்கடந்து - இந்துஸ்தானிச்சமைகவர்ப்பணவிரண்டுத்தர்மயாழாக்கிக்கல்லூசியென்

and sacked the cities of Kunnoje, Delhi, Lahore and Muthoora; he completely despoiled and destroyed the famous Hindoo temple of Somnat'h in Goozrat. That temple was in those days the most famous in Hindoost'han;—two thousand priests attended in it, to perform the daily ceremonies. To it were likewise attached two thousand singers and courtezans. The building was supported within by pillars covered with leaf gold and so completely adorned with precious stones, that the single lamp which burned in the middle of the temple gave light to the whole building by the reflected lustre of these stones. In the midst of the temple stood the image of Somnat'h, fifty cubits high. It was buried forty cubits in the earth, so that only ten cubits of it were visible. Water was daily brought for the service of the image from the Ganges, a distance of twelve hundred miles. The Hindoos fought long to preserve the temple from violence, and fifty thousand men perished in its defence. Seeing no resource left, the brahmuns offered Mahomed eight crores of Rupees for the preservation of the idol. Mahomed said, that he had not come such a distance to engage in a traffic for idols, and ordered the image to be hewn in pieces, in the belly of which he found precious

னும - டில்லியெனறும - லிவோரெனறும - மதுரை
யெனறுஞ்சொல்லபபடடபபடடணஙகளாகக்கொள்ளை
யிடடதுமனறி - குசராத்தியிலிருந்து சாதியார்களுககுஞ
சோமனாதருடைய - மா - வாலயததையுமுழுமையுங்கொள்ள
ளைதொணடுநாசமாககினுன - அவ்வாலயமங்காலத்திலே
இந்துஸ்தானியில - மா - பிரபலமாயிருநதது - அதிலேபூ
சைமுதலாகியநித்தியகருமஙகளசெயதறகிருநத - இரண
டாயிரங்குருககளோடு - இரணடாயிரம - நடடுவருநதாசி
களுமிருநதார்கள் - அநதககோயிலுககுளளே தூண்களி
லுந்தியபொற்றகடுபொருததி மிகவுமலங்காரமாகத்
தினஙகளிழைததிருநததைபபறறி - அநதத்தினஙக
ளினறுவிடுங காநதியால கோயினடுவிலெரியுமொரு
தியமே யநதக கோயில முழுமையும பிரகாசிபபித்தது -
அநதககோயிலமததியில - ஐம்பதுமுழவுயரமாகியசோ
மனுதர்விககிரகத்தைநாறபதுமுழமளவும - பூமியிறபுதை
ததுப்பதுமுழமேவெளியேதெரியுமபடிஸ்தாபித்திரு
நதது - அதனிததியவபிஷேகததுககு - ஆயிரததிரு
நூறுமயிலதூரமாகிய கஙகையிலிருநதே சலமவநதது -
அநதககோயிலையபிடியாதிருகக - இநதுசாதியார்வெ
குநாளயுததமபணணி - ஐம்பதினுயிரமபெயர்வரையில -
அதிலேபடடார்கள - அதிலிருநத பிராமணரினியாதா
ர்மிலலியெனறுகணடு - அந்தசிலலையைவிடடாதிருக
குமபடி மசமதுக்கெடடுகோடிரூபாய தருகிறோமெ
னறதறகு - அவனவிககிரகவியாபாரததுககாகநானிநத
விககிரகமவாரகியலலியெனற றதைத துணடாக்கசெயது

stones to a far greater amount than the brahmuns had offered. The empire which he established, did not continue more than a hundred and fifty years.

## II. *Of the Empire of Jenghis-khan.*

On the destruction of the empire of Ghizni, several of its provinces were formed into a new kingdom under Jenghis-khan. He issued from Tartary with an immense army and laid waste the provinces of the south. In the year twelve hundred and fifty, he conquered a part of China, and twelve years after, desolated the countries to the west of the Indus, Bokhara and Khorashan. The disasters which he inflicted on these countries were endless; death and destruction marked his footsteps. The number of his concubines exceeded five hundred. His successors conquered China, Tonkin, Cochin-China, Pegu, Bengal, Tibet, and the various provinces of Hindoost'han. His son entered Europe and desolated Russia and Poland. At the termination of one battle, nine large sacks were sent to his capital filled with the right ears of the vanquished. The empire which Jenghis-khan founded, continued a hundred and fifty years, to the

விடத்திலதன கெறபதஞ்சேயநதபிராமணர் சொலலிய
தொகைககுமிகவுஞ்சமபெறறார்ததினஙகளவனுக்ககப
பட்டன — அவனுணடுபணணிய யநதராசசியபாரமநூற
றைமபதுவருஷததுககுஙகீழ் வீழ்ந்ததில்லை.

## உ-வது - செஞ்சிஸ்கானுடைய அரசாட்சிச்சரித்திரம்.

இஞ்சிரீ ராசசிககமழிநதபினபு செஞ்சிஸ்கான் தன்பலசீ
மைகளையுஞ்சேர்த்துப்புதியராசாஙக மொனறேறபடுத
தினான — தாருத்தாரியினறவறறுப்படையோடு புறப
பட்டு — தெனறிசைநாடுகளையாழாககியதுமலலாது —
ஆயிரத்திருநூறறைமபதாமவருஷத்தில — சீனதேசத
தினு மொருபஙகு பிடித்து — அதறகுப்பணணாணடு,
வருஷத்திறகுப்பிறபாடு — நீநதுஙகீகுமேறறிசையில
பஞ்சராவெனறுங — கொராசானெனறுஞசொல்லப்பட்ட
தேசஙகளையும — பாழாககினான — அநதததேசஙகளில —
அவனசெயததுனபஙகளைச்சொலலிமுடியாது — அவன
கால்வைத்தவிடநதோறுஞ் சாவுநாசமுமேயொழிய வே
றிலலை — வைப்பாட்டிகளவனுககைந்நூறுபேருக்குந
னிருநதார்கள — பினபவனபட்டததுககுவநதோர் — சீன
மெனறும — டஙகினெனறும — கொசசீன சீனமெனறும
பெகுமவனறும — பஙகாளமெனறும — திபட்டென
றுஞ — சொலலப்பட்டதேசஙகளையும — இநதுஸ்தானில
னேகஞ்சீமைகளையும பிடித்தார்கள — அவனகுமாரன —
புரோப்புகளடததிறபுகுநதுருசியாவெனறும — பொலா
ன — டெனறுஞ்சொலலிய தேசஙகளை — நாசமாககினான —
அவனபணணியவொருயுததமுடிவிலே தோளவைப்பட
டவர்களுடைய வலதுகாதையறுத்து தொனபது பெரும
பையிலடைத்துத்தனராசதானிககனுப்பினான — இநத
செஞ்சிஸ்கானுணடுபணணிய ராசாஙகம — ஆயிரததுமூந
நூறறுமவருஷமவரையிற செனறு நூறறைமபது வருஷ

year thirteen hundred. Both these empires were transient in their duration.

### III. *Of the Empire of Timur-beg.*

The countries which we have named, had scarcely recovered from the destructive ravages of these men, before they fell into the hands of Timur-beg, a still more remorseless tyrant. He was born in the year thirteen hundred and thirty-six; and was crowned in his capital Samarkhand in the year thirteen hundred and seventy. The other chiefs of Tartary having manifested great opposition to him, he entered into hostilities with, and completely destroyed them. His army was at length so numerous that it covered a plain exceeding thirteen miles in extent. With this immense army, he poured down upon the southern provinces. In the year thirteen hundred and eighty, he conquered Persia as far as the river Euphrates. About this time the Turks under the command of Bajazat, began to appear formidable; Bajazat and Timur-beg were the two most powerful sovereigns on earth, and were mutually anxious to try their strength with each other. At length they came to an engagement, in which Timur-beg was completely victorious, and took Bajazat prisoner; he

மனவுயிருந்தது - சொன்னவிரண்டுராசரீகமுமநெடுநாள் நிற்கவில்லை.

## ௯-வது - திமர்பேக் அர்சாட்சிச் சரித்திரம்.

மேற்சொல்லியவிருவராலும்பாழாகியதேசங்களைச்சேர் பட்டாமுன்னமே யயர்களிலுங்கொடியவனான திமர்பே க்குடைய கொள்ளையில் மறுபடியகப்பட்டன - ஆயிர த்துமுந்நூற்றுமுப்பத்தாறாம் வருஷத்திற்பிறந்தவ னுக்குச்சமர்க்கண்டெனும்ராசதானியில் - ஆயிர த்து முந்நூற்றெழுபதாம வருஷத்தில் முடிசூட்டப்பட் டது - தார்த்தாரியிலிருந்த மற்றைச்சிற்றரசரிவனுக் கு மிக்கவிரோதிகளாயிருந்தபடியாலவர்களோடுயுத்தந்தொ டுத்துஜயமாகினான் - நாளுக்குநாள்பெருகியவவனு சேவகக்கடையில் - பதினைந்துமயிலுக்கதிகவிரிவுள்ள வொருவெளியில்நிறையத்தக்கதாயிருந்தது - அவ்வற றதாகிய விந்தச்சேனையோடு தென்றிசைச்சீமைகளிற் புகுந்து - ஆயிரத்துமுந்நூற்றெண்பத்தாமவருஷத்தில - பாரீசு தேசத்தையபார்த்து நதிவரையிறபிடித்தான - இப்படிப்பட்டகாலத்தில பசாசாத் தெனபவனரு டைக்கடங்கிய ஆக்கியார்யிக பலவான்களானவர்கள் - இந்தப்பசாசாத்தும - திமர்பேக்குமாகிய விருவருமே யுலகத்தில் - மா - வல்லமைபொருந்தியவர்களாயொருவனை யொருவன வெல்ல ஆசைகொண்டு கடைசியிலே யிரு வருமயுத்தந்தொடுத்தவிடத்தில திமர்பேக்கெவற்றி யடைந்து பசாசாத்தைப்பிடித்து தொண்டமாத யிருப

is said to have then confined him for nine months in an iron cage, in which he died.

In the year thirteen hundred and ninety Timur-beg crossed the Sindh with ninety thousand horse, and as a host of locusts destroys every thing in its progress, so Timur-beg with this immense army falling upon the provinces of India desolated the whole country from the river Indus to the city of Delhi. In this enterprise one hundred thousand prisoners having accumulated on his hands, he considered, that if he carried them with him, his march would be impeded, and if he left them behind, they would join his enemies ; he therefore determined to put them to death ; and at once destroyed these hundred thousand men without the least remorse. In his progress from Delhi to Hurdwar, he is said to have destroyed every Hindoo he met. In this manner he proceeded from kingdom to kingdom destroying every thing in his march. In the year fourteen hundred and five the earth was relieved from this monster of iniquity : of his enormities we can only relate one or two instances. Near Delhi having decapitated two hundred thousand men, he erected various columns with their heads. Having met with much resistance in the

புக்கூட்டிலடைத்துவைக்க - அதிலேயேயவன்மாண்டதாகச்சொல்வார்கள்.

ஆயிரத்து முந்நூற்றுத் தொண்ணூற்றாம் வருஷத்தி லிந்தத்திமர்பேக்கு - தொண்ணூறாயிரங்குதிரையோடு - இந்துநதியைக் கடந்து வெட்டுக்கிளியின் கூட்டமானது தாம் போம் வழியே யிருக்கும் பயிர்களை யெல்லாம் வெட்டிமடிப்பதுபோலச் சொல்லிய வளவற்றபடையோடு - இந்துஸ்தானச்சீமைகளில்வீழ்ந்து - இந்துநதி முதலாக - டில்லிப்பட்டணம் வரையிற்றேசமுழுமையுநாசமாக்கியபோது - தன் கையிலகப்பட்ட - லட்சம்பெயரையுந்தன்னோடுகூட்டிப்போனால் - தன்பிராயாணத்துக்குத்தடையாயிருக்குமென்றும் விட்டுவிட்டுப்போனால் - அதன் சத்துராதிகளோடு சேர்ந்துகொள்வார்களென்றுமாலோசித்தவர்களைக்கொல்லக்கற்பித்துச்சிறிதும் - மனங்கூசாமலேக்காலத்திலே - யந்தலட்சம்பெயரையுமடித்தான் - அன்றியும் - டில்லிவிட்டு அரித்துவார்பட்டணத்துக்குப் போகும் வழியிலெதிர்ப்பட்ட - இந்துசாதியாரை யெல்லாங்கொன்றனனென்பார்கள் - இவ்வகையாகச் செல்லுமவழிதோறுமெல்லாவற்றையுநாசம்பண்ணிக்கொண்டு தேசதேசமாகச் சென்ற வக்கிரமியாகிய விந்தப்பாதகனானவன் - ஆயிரத்துநானூற்றைந்தாம்வருஷம் உலகத்தைவிட்டொழிந்தான் - இவன் செய்த தீங்குகளிலானை டொருதிருஷ்டாந்தமாவன - டில்லிக்குச்சமீபத்திலானே லட்சம் பெயரைக் கழுத்தறுத்துத் தலைகளைப் பல்பேராகக் குவித்தான் - பக்தாது பட்டணத்து யுத்தத்

siege of Bagdad, he completely destroyed the city and caused the heads of ninety thousand men to be erected into one heap, as a monument of his vengeance. In the country of Persia, in the city of Ispahan, he erected a similar heap of seventy thousand human heads.

After his death, his family long governed Hindoost'han. A hundred years after that event, his grand-son Sooltan Baber sat upon the throne at Delhi, and firmly established the sovereignty in his own family. His grand-son Acber was a man of virtue and talent, and governed the empire with great equity. His grand-son Shah-jehan beautified the city of Delhi, but his son Aurung-zeb a wicked prince, having placed his father in confinement, and destroyed his brethren, usurped the throne. From that period, the *Moosul*man government in Hindoost'han has been gradually growing weaker and weaker. The whole empire is now in the hands of the English, who rule it with equity and moderation.

## IV. *Of the Seljukian kingdom.*

In the year one thousand and thirty, another *Moosul*man government was established to the west

இனபோது குடிகள மிகமெல்லாடியதுகனைறு பட்டண
முழுமையுமழித்துத் தானே கொண்ட பதிககடையாளமா
கத்-தான ஊற்றுயிரமபெயர்தலையவெட்டியொரு
போராகக்குவிப்பித்தான - பாரீசுதேசத்துள - இஸ்பா
கான் பட்டணத்திலு மவ்வணணமே - யெழுபதினாயிரம
பெயர்தலையை யறுத்தோர்போட்டான.

அவனமாண்டபினபவனுடைய சாத்தியார் வெகுகால
மிருந்து டெல்லியையாண்டார்கள அவனசெத்து நூறுவரு
ஷத்துக்குப்பிறபாடவனபேர்னிய சுல்த்தான் பாபரெ
னபவன - டில்லியில் - சிமமாசனமேறியாதப் பட்டத்தைத
தனகுடிமயினரோயாருமபடி நிலைப்பித்தான - இவன
பேர்னை - அக்பரெனபவன சுருணமுநதிறமுமுளளவ
னாயிருநதால - மிகதீ இயோநாசியமாணடான - இவ
னபேர்னிய - யஹாங்கீயரெனபவன - டில்லிப்பட்டண
த்தைச்சிறப்பித்திருக்க - அவனுடைய துதிகுமார்னை -
ஆரங்கசேபெனபவனாநதத் தகப்பனைச் சிறையில வைத
துதனசகோதரரை நாசமபணணிச சிமமாசனததையாக்கிர
மித்துக்கொணடான - அக்காலமுதலிநது டெல்லியில் அரு
ககர்சாட்சி நாளுக்கு நாள் துர்பலமாகி யிப்போ தநத
ராசியமுழுமையுமிஙகிலீசுககாரர்கைவசமாகவே - அதை
யவர்களே இயோதயவோடும - ஆண்டுவருகிறார்கள.

## [illegible]-வது - செலசக்கியான் அர்சாட்சிச் சரித்திரம்.

ஆயிரத்து முப்பதாம வருஷத்திலிருநதிகுமேற்றி
சையில மற்றொருவகைத்துருக்கர்சாட்சியேர்ப்பட்டது-

of the Indus. It was called the Seljukian kingdom, and was very extensive. It extended from Persia to China and continued to flourish a hundred years. It was finally destroyed by the surrounding Moos*u*lman princes. It was named after its first sovereign Seljuk.

### V. *Of the Turks.*

We have before mentioned that the Mahomedans of Tartary made five irruptions into the provinces of the south. The last irruption was that of the Turks, who issued from the countries to the north of the Caspian sea. From Othman, one of their generals who about the year thirteen hundred acquired great power and glory, their empire has been called the Ottoman empire. In the year fourteen hundred, Bajazat succeeded to the chief command, of whom we have given an account before. In the year fourteen hundred and fifty-three, the Turks took Constantinople and destroying the Grecian empire, made that city the capital of their monarchy; they enjoy it to this day. Of these five Moos*u*lman empires, four have been destroyed, and the Turkish empire alone remains; but it is now no longer formidable to the nations of Europe.

We have thus briefly treated of the affairs of the

அதைசசெல்சக்கியானர்சாட்சியெனபார்கள—அது பாரி
சுதேசமுதலசீன தேசவரையிலவிரிநது — நாறுவருஷம
வாழ்நது கடைசியாக அடுத திருநத மறறைநத அருக்க
ர்ராசால்ழிநதது — அதறகுஅதையாணட முதலிசசுலுன
செல்சக்கெனபவனபெயரேயுணடாயிறறு.

## ௫-வது - துாக்கியார்சரித்திரம்.

முன்சொலலியபடி தெனறிசைசசீமைகளமேலிநது
முறைபடையெடுதது வநத—மகமமதுமதத்தரான தாருத்
தாரியருளகடைசிமுறை வந்தோர் காஸபியான சமுதது
ததின வடகரை தேசஙகளிலஙினறுபுறபபடட துாக்கிய
ராம்—அவர்கள சேனாபதிகளிலொருவனாகி — ஆயிரதது
மூநநூறறுமவருஷததிலே — கனவலலமையுஙகீர்ததியும்—
அடைநதவனான—ஓதமானெனபவனாலவர்கள ராசாஙகத
துககுஓதமான்ராசாஙகமெனறுபெயராயிறறு—ஆயிரத
துநாலூறறுமவருஷததிறசிமமாதனபதியாயினபசாசாத்
துடைய சரிதையை முனனமே சொலலியிருககினறது—
ஆயிரததுநாநூறறைமபததுமூனறுமவருஷததிலேத்
துாக்கியார்களிஷடாணடிநோபிலபிடிததுக்கிறிக்
கார் — அர்சாட்சியையழிததுததஙகள — அர்சாட்சிககு
தபபட டனைததை ராசதானியாககியினறையவரையிலதை
யா[illegible]டு வருகிறார்கள — சொனன அருககர்ராசாட்சியைத்
த[illegible]ள் [illegible]லகழிநது துாக்கியர்சாட்சி யொனறேயிருக
கிறது — அதுவுமிபபோது — யுரோப்பு சாதியாருக
கொருபொருடடாயிருககவிலலை.

அருககர்ராசாட்சிக்குரிய காரியஙகளிவவாறு சுருககிச்

*Moosul*mans. Though they have made the most extensive conquests, the empires which they successively established, flourished only for a time, since they were established upon the miseries of mankind. The influence of these conquerors on human affairs, for the last thousand years, has been far more detrimental than beneficial.

It would however be unjust to refuse them that share of praise which is their due. Some of their sovereigns were illustrious patrons of the arts and sciences. In the city of Bagdad there were at one time no fewer than six thousand students of Arabic learning; and the northern part of Africa, though now sunk into the most abject servitude, could once boast of its grandeur in science and civilization. In Egypt under the *Moosul*man government a library was formed which comprised a hundred thousand volumes; and the royal library of Spain contained no fewer than two hundred and eighty thousand. Every kind of learning within the reach of human attainment, was cultivated by them. Two hundred different grammars of the Arabic language are said to have been composed by their literati; and the renown which they obtained by the culture of literature, is more solid and lasting,

சொல்லப்பட்டன - அளவற்ற தேசங்களைப் பிடித்த
போதிலுமவர்களுண்டுபண்ணிய - ராசரீகங்கள் மனித
ராவதைத் துண்டுபண்ணியது - ஆதலால் சிறிதுகாலத்
துக்குமேல்வாழவில்லை - ஆயிரவருஷகாலமாக - அவ்வர்க
ளால்மனிதருக்குண்டாகிய சவுக்கியத்திலும் பொல்லாங்
கேயதிகவேதனமாயிருந்தது.

ஆயினுமவர்களுக்குரியகீர்த்தியைச் சொல்லப் புகழா
திருப்பதுநீதியல்ல - அவ்வர்சாற்கல்விசாஸ்திரங்களைப்
பெணிப்புகழ்பெற்றிருந்தோருஞ்சிலருண்டு - பக்தாது
பட்டணத்தில் - அறபிபாஷை கற்கும் வித்தியார்த்திக
ளொருகாலத்தில் - ஆறுயிரம்பேருக்குக்குறையாதிருந்
தார்கள் - அபிரிக்காகண்டத்துக்குவடசீமையாரியபோது,
மா - நீசசவடிமைத்தனத்துளிருந்தாலும் - பூர்வத்திலே
சாஸ்திரத்திலுங் - குடித்தனவொழுங்கிலும் - பிரபலித்தி
ருந்தார்கள் - இவர்களர்சாட்சியினபோது எசிபட்டிலே
லட்சம்புஸ்தகங்களும் - இஸ்பெயின்றேசவர்மனியிலே
இரண்டுலட்சத்தெண்பதினாயிரம் புஸ்தகங்களும் அடங்
கியபுஸ்தகசாலைகளிலிருந்தனவமன்றிக்கற்கத்தக்க சகல
வித்[illegible]யிலும் - அவர்களபயிற்சியடைந்திருந்தார்கள் -
அறபிபா[illegible]ஷையொன்றுக்கேகற்றோரிருநூறுவகையா
ன விலக்கணஞ்செய்திருந்ததாகச் சொல்வார்கள் - அள
விறந்ததேசங்களைப் பிடித்ததுஞ்சிலர்களடைந்தகீர்த்தி
யினுங்கல்விப்பயிற்சியிலடைந்தகீர்த்தியேயதியாது

than that which they acquired by their amazing conquests. Learning is however, now almost extinct among them. The countries which yet remain under the *Moosul*man governments, are subject to the deepest misery; and while other kingdoms rise and flourish, those which belong to them, are gradually mouldering away. It is one of the invariable laws which regulate human affairs, that though governments may suddenly be erected by injustice, they can only be preserved by justice: the absence of this principle will invariably overthrow them. From the creation of the world to the present time, the prevalence of injustice in any government, has invariably proved its destruction, and will do so to the end of time.

தியலி நிற்கின்றது - ஆகிலுமநதக் கல்வியிபபோதவர்க
ளிடத்தற றதுமலலாது மறற வர்சாட்சியுளிருக்குஞசீமை
களோஙகி வாழுமபோது மக்காலததவர்களர் சாட்சியு
ளிருககுஞ சீமைகள - மா - நிர்பபந்தத்துககுட்படடு நா
ளுககுநாளசீரணிததேவருகினறன - மககளுககுரிய வர்சுரி
மையைவழுவாதுநடததுமுறையாவது - அநநீதியினுற
சீமைகளைப பிடித்தர்சாட்சிகளேற் படுத்தின போதி
லுமநீதியினுலமாததிரமேயவறறைக்காக்கத்தகுமொழி
யவேறிலலை - இவவிதிவழுவிடிலவ்வர்சாட்சிகளதபபா
தழிநதிடும - இவவாறுலகச்சிருட்டிமுதலிதுவரையிலநதி
யாய மிருநதவர்சாட்சியழிநதது மலலாது யுகாநதவரையி
லும - அவ்வாறேயழிநதிடும.